



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

重溫：

1. 欣賞聖體聖血節 乙年讀經

<https://youtu.be/F6KDylvAFUw?si=7EXqKQpU11Y9wgt->

## 常年期第九主日 (乙年)

讀經一 申 5:12-15  
答唱詠 詠 81:3-4, 5-6, 6-8, 10-11  
讀經二 格後 4:6-11  
福音 谷 2:23—3:6 (短式 2:23-28)

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達



## 埃及（科普特）教會 禮儀傳統三講及體驗

講者：  
埃及(科普特)教會的神職人員  
協助講解：  
陳煜峰老師、羅國輝神父

講座1：  
基督信仰在埃及的傳承  
2024-6-20 | 19:30-21:00  
• 灣仔聖母聖衣堂

講座2：  
埃及(科普特)聖事禮儀特色  
2024-6-21 | 19:30-21:00  
• 聖馬克和聖多馬科普特正教堂  
觀塘鴻圖道80號鴻圖工業大廈4樓3室

講座3：  
埃及(科普特)彌撒禮儀講解  
2024-6-22 | 16:00-18:00  
• 聖馬克和聖多馬科普特正教堂  
觀塘鴻圖道80號鴻圖工業大廈4樓3室

主辦：



協辦：



報名：



## THE COPTIC RITE - ANCIENT LITURGICAL TRADITION OF ALEXANDRIA

Speakers:  
His Eminence Metropolitan Youssef,  
His Grace Bishop Rewis, and their  
clergy

Assist:  
Mr. Chen Yufeng  
Fr. Thomas Law

Talk 1:  
History of Christianity in Egypt  
2024-6-20 | 19:30-21:00  
• Our Lady of Mount Carmel Church  
1 Star Street, Wanchai, Hong Kong

Talk 2:  
Particularity of the Coptic Rite  
2024-6-21 | 19:30-21:00  
• St. Mark and St. Thomas Coptic Orthodox Church  
Unit 403, Hung To Industrial Building,  
80 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon

Talk 3:  
Mystagogy on Coptic Church  
Consecration, Mass and  
Ordination  
2024-6-22 | 16:00-18:00  
• St. Mark and St. Thomas Coptic Orthodox Church  
Unit 403, Hung To Industrial Building,  
80 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon

Host:



Co-organize:



Application:



# 埃及（科普特）禮儀傳統三講及體驗



我信唯一、至聖、至公、  
從宗徒傳下來的教會

瑪竇、瑪弟亞  
埃塞俄比亞

若翰洗者

猶太  
伯多祿、若望、  
阿耳斐的兒子雅各伯、  
雅各伯

講者：埃及（科普特）教會的神職人員：

His Eminence Metropolitan Youssef,

His Grace Bishop Rewis, and their clergy

語言：英語（粵語傳譯）

主辦：聖馬克和聖多馬科普特正教堂

協辦：天主教香港教區禮儀委員會

協助講解：

陳煜峰老師（江南大學宗教與社會學研究所研究員）

羅國輝神父

費用：自由捐獻

# 講座1：基督信仰在埃及的傳承

2024年6月20日星期四

晚上7:30-9:00

聖母聖衣堂

香港灣仔星街1號

# 講座2：埃及（科普特）聖事禮儀特色

2024年6月21日星期五

晚上7:30-9:00

可參與埃及（科普特）婚禮 晚上6:00-6:45

聖馬克和聖多馬科普特正教堂

九龍觀塘鴻圖道80號鴻圖工業大廈4樓3室

2024年6月22日星期六

上午8-10時 聖堂祝聖禮儀

上午10-12時 彌撒

中午12時-下午1時 授予執事聖秩禮儀

# 講座3：埃及（科普特）彌撒禮儀講解

2024年6月22日星期六

下午4-6時

聖馬克和聖多馬科普特正教堂

九龍觀塘鴻圖道80號鴻圖工業大廈4樓3室



# 非常務送聖體員大會



日期：2024年6月23日 (主日)

時間：下午2:15至6:15

地點：粉嶺聖若瑟堂

講題：「感恩祭的美」(羅國輝神父)

周守仁樞機訓勉

晚禱及聖體降福



歡迎所有非常務送聖體員參加，可向堂區  
非常務送聖體員組報名。



香港教區及澳門教區適用

## 《禮儀年及日曆總則》

聖禮部

1969年3月21日 (按1975年版譯，含其間的修訂)

7. 在某些地區，當主顯節、耶穌升天節和基督聖體聖血節，不是當守的法定節日時，這些節日便移往主日慶祝，且視為日曆內這些節日的專有日子 (proper day)，即：

- a. 主顯節：1月2日至8日的主日
- b. 耶穌升天節：復活期第七主日
- c. 基督聖體聖血節：天主聖三節後的主日

## 5月 May / 6月 June

28 星期二 四月廿一	常年期第八周星期二 (聖詠集第四周) <b>本日禮儀</b> [綠] 日課：平日 彌撒：平日彌撒 或 自由選擇 (按14頁#4) 伯前 1:10-16 詠 98:1, 2-3, 3-4 谷 10:28-31
29 星期三 四月廿二	常年期第八周星期三 (聖詠集第四周) <b>本日禮儀</b> [綠] 或 <b>教宗聖保祿六世 (自由紀念)</b> [白/金] 日課：平日或紀念日 彌撒：平日彌撒或自由選擇 (按14頁#4) 伯前 1:18-25 詠 147:12-13, 14-15, 19-20 谷 10:32-45  或 紀念 教宗聖保祿六世 牧者通用讀經 格前 9:16-19, 22-23 詠 96(95):1-2, 2-3, 7-8, 10 瑪 16:13-19  <b>香港教區：聖郝開枝 (殉道)(自由紀念)</b>
<b>基督聖體聖血節</b> <b>在香港教區及澳門教區移至6月2日 (主日) 舉行</b>	
30 星期四 四月廿三	常年期第八周星期四 (聖詠集第四周) <b>本日禮儀</b> [綠] 日課：平日 彌撒：平日彌撒 或 自由選擇 (按14頁#4) 伯前 2:2-5, 9-12 詠 100:2, 3, 4, 5 谷 10:46-52

31 星期五 四月廿四	 <b>聖母訪親 (慶日)</b> [白/金] 除殯葬彌撒外，禁其他亡者彌撒 日課：本慶日 日間祈禱採用第四周星期五聖詠及對經 <b>本慶日彌撒</b> ，光榮頌，童貞榮福瑪利亞頌謝詞(二) 索 3:14-18 或 羅 12:9-16 答唱詠 依 12:2-3, 4, 5-6 路 1:39-56
1 星期六 四月廿五	 常年期第八周星期六 (聖詠集第四周) <b>聖猶思定 (殉道)(紀念)</b> [紅] 日課：紀念日 早上·彌撒：紀念日 猶 17, 20-25 詠 63:2, 3-4, 5-6 谷 11:27-33  <b>基督聖體聖血節第一晚禱</b> [白/金] 主日第一夜禱
2 主日 四月廿六	 <b>基督聖體聖血節 (節日)</b> [白/金] 禁其他彌撒及殯葬彌撒 日課：本節日 日間祈禱採用基督聖體聖血節專用對經及第一周主日聖詠 <b>本節日彌撒</b> ，光榮頌，可唱或念「基督聖體聖血節讚歌」，信經，基督聖體聖血節頌謝詞或聖周四「主的晚餐」頌謝詞 出 24:3-8 詠 116:12-13, 15-16, 17-18 希 9:11-15 谷 14:12-16, 22-26 今年不慶祝 聖瑪策林及聖伯多祿 (殉道)(自由紀念)  <b>基督聖體聖血節第二晚禱</b> 主日第二夜禱



香港教區 澳門教區適用

# 6月 June

	<p>換羅馬禮通用日曆 若在星期四(5月30日)舉行基督聖體聖血節：</p> <p>5月29日星期三 黃昏舉行基督聖體聖血節第一晚禱 [白/金]； 主日第一夜禱</p> <p>5月30日星期四 基督聖體聖血節 (節日) [白/金] 禁其他彌撒及殯葬彌撒。 本節日日課，日間祈禱採用聖體聖血節專用對經及補充聖詠； 本節日彌撒，光榮頌，可唱或念「基督聖體聖血節讚歌」， 信經，基督聖體聖血節頌謝詞 或 聖周四「主的晚餐」頌謝詞 出 24:3-8 詠 116:12-13, 15-16, 17-18 希 9:11-15 谷 14:12-16, 22-26 基督聖體聖血節第二晚禱；主日第二夜禱</p> <p>5月31日星期五聖母訪親 (慶日) [白/金] 除殯葬彌撒外，禁其他亡者彌撒 日課：本慶日 日間祈禱採用第四周星期五聖詠及對經 本慶日彌撒，光榮頌，童貞榮福瑪利亞頌謝詞 (二) 索 3:14-18 或 羅 12:9-16 答唱詠 依 12:2-3, 4, 5-6 路 1:39-56</p> <p>6月1日常年期第八周星期六 (聖詠集第四周) 聖猶思定 (殉道)(紀念) [紅] 日課：紀念日 早上·彌撒：紀念日 猶17,20-25 詠63:2, 3-4, 5-6 谷11:27-33 常年期第九周第一晚禱[綠]；主日第一夜禱</p> <p>6月2日 常年期第九主日 (聖詠集第一周) 除殯葬彌撒外，禁其他亡者彌撒 本日禮儀 [綠] 本主日日課及彌撒，光榮頌，信經，常年期主日頌謝詞 申 5:12-15 詠 81:3-4, 5-6, 6-8, 10-11 格後 4:6-11 谷 2:23-3:6 (短式 2:23-28) 今年不慶祝 聖瑪策林及聖伯多祿 (殉道)(自由紀念) 常年期第九主日第二晚禱；主日第二夜禱</p>
--	--

<p>3 星期一 四月廿七</p>	<p>常年期第九周星期一 (聖詠集第一周) <b>聖嘉祿·盧安加及同伴 (殉道)(紀念)</b> [紅] 日課：紀念日 彌撒：紀念日 伯後 1:2-7 詠 91:1-2, 14-15, 15-16 谷 12:1-12</p>
<p>4 星期二 四月廿八</p>	<p>常年期第九周星期二 (聖詠集第一周) <b>本日禮儀</b> [綠] 日課：平日 彌撒：平日彌撒 或 自由選擇 (按14頁#4) 伯後 3:12-15, 17-18 詠 90:2, 3-4, 10, 14, 16 谷 12:13-17</p>
<p>5 星期三 四月廿九 芒種</p>	<p>常年期第九周星期三 (聖詠集第一周) <b>聖玻尼法主教 (殉道)(紀念)</b> [紅] 日課：紀念日 彌撒：紀念日 弟後 1:1-3, 6-12 詠 123:1-2, 2 谷 12:18-27</p>
<p>6 星期四 五月初一</p>	<p>常年期第九周星期四 (聖詠集第一周) <b>本日禮儀</b> [綠] 或 <b>聖諾伯多主教 (自由紀念)</b> [白/金] 日課：平日或紀念日 早上·彌撒：平日彌撒 或 自由選擇 (按14頁#4) 弟後 2:8-15 詠 25:4-5, 8-9, 10, 14 谷 12:28-34</p> <p>黃昏·<b>耶穌聖心節第一晚禱</b> [白/金] 主日第一夜禱</p>



香港教區 及 澳門教區適用

# 6月 June

7 星期五  
五月初二



**耶穌聖心節 (節日)** [白/金]

除殯葬彌撒外，禁其他彌撒

日課：本節日

日間祈禱採用專用對經及補充聖詠

**本節日彌撒**，光榮頌，信經，耶穌聖心節頌謝詞

歐 11:1, 3-4, 8-9 答唱詠 依 12:2-3, 4, 5-6

弗 3:8-12, 14-19

若 19:31-37

**香港教區**：為信友的神益，堂區聖堂宜在方便眾多信友參禮的時間，為信友安排彌撒。

**耶穌聖心節第二晚禱**

主日第二夜禱

8 星期六  
五月初三



**常年期第九周星期六** (聖詠集第一周)

**聖母無玷之心 (紀念)** [白/金]

日課：紀念日

早上·彌撒：紀念日，專用讀經，

童貞榮福瑪利亞頌謝詞 (一) 或 (二)

依 61:9-11 答唱詠 撒 2:1, 4-5, 6-7, 8

路 2:41-51

**常年期第十主日第一晚禱** [綠]

主日第一夜禱

TABLE OF PRINCIPAL CELEBRATIONS OF THE LITURGICAL YEAR

A.D.	Lectionary Cycles		Ash Wednesday	Easter	Ascension	Pentecost	Ordinary Time				First Sunday of Advent
	Dominical Letter	Sunday Cycle					Before Lent		After Easter Time		
							Up Until	Weeks	From	From Week	
2010	c	C-A	17 February	4 April	13 May	23 May	16 February	6	24 May	8	28 November
2011	b	A-B	9 March	24 April	2 June	12 June	8 March	9	13 June	11	27 November
2012*	A g	B-C	22 February	8 April	17 May	27 May	21 February	7	28 May	8	2 December
2013	f	C-A	13 February	31 March	9 May	19 May	12 February	5	20 May	7	1 December
2014	e	A-B	5 March	20 April	29 May	8 June	4 March	8	9 June	10	30 November
2015	d	B-C	18 February	5 April	14 May	24 May	17 February	6	25 May	8	29 November
2016*	c b	C-A	10 February	27 March	5 May	15 May	9 February	5	16 May	7	27 November
2017	A	A-B	1 March	16 April	25 May	4 June	28 February	8	5 June	9	3 December
2018	g	B-C	14 February	1 April	10 May	20 May	13 February	6	21 May	7	2 December
2019	f	C-A	6 March	21 April	30 May	9 June	5 March	8	10 June	10	1 December
2020*	e d	A-B	26 February	12 April	21 May	31 May	25 February	7	1 June	9	29 November
2021	c	B-C	17 February	4 April	13 May	23 May	16 February	6	24 May	8	28 November
2022	b	C-A	2 March	17 April	26 May	5 June	1 March	8	6 June	10	27 November
2023	A	A-B	22 February	9 April	18 May	28 May	21 February	7	29 May	8	3 December
2024*	g f	B-C	14 February	31 March	9 May	19 May	13th Feb	6	20th May	7	1 December
2025	e	C-A	5 March	20 April	29 May	8 June	4th Mar	8	9th June	10	30 November
2026	d	A-B	18 February	5 April	14 May	24 May	17th Feb	6	25th May	8	29 November
2027	c	B-C	10 February	28 March	6 May	16 May	9th Feb	5	17th May	7	28 November
2028*	b A	C-A	1 March	16 April	25 May	4 June	29th Feb	8	5th June	9	3 December
2029	g	A-B	14 February	1 April	10 May	20 May	13th Feb	6	21st May	7	2 December
2030	f	B-C	6 March	21 April	30 May	9 June	5th Mar	8	10th June	10	1 December
2031	e	C-A	26 February	13 April	22 May	1 June	25th Feb	7	2nd June	9	30 November
2032*	d c	A-B	11 February	28 March	6 May	16 May	10th Feb	5	17th May	7	28 November
2033	b	B-C	2 March	17 April	26 May	5 June	1st Mar	8	6th June	10	27 November
2034	A	C-A	22 February	9 April	18 May	28 May	21st Feb	7	29th May	8	3 December
2035	g	A-B	7 February	25 March	3 May	13 May	6th Feb	5	14th May	6	2 December
2036*	f e	B-C	27 February	13 April	22 May	1 June	26th Feb	7	2nd June	9	30 November
2037	d	C-A	18 February	5 April	14 May	24 May	17th Feb	6	25th May	8	29 November
2038	c	A-B	10 March	25 April	3 June	13 June	9th Mar	9	14th June	11	28 November
2039	b	B-C	23 February	10 April	19 May	29 May	22nd Feb	7	30th May	9	27 November

常年期第九主日及常年期  
第九周  
接著星期三：聖灰禮儀日

五旬節後常年期第六周平日  
接著：天主聖三節後  
常年期第七周平日  
之後：聖體聖血節（移至主  
日慶祝）後  
常年期第八周平日  
隨後：常年期第九主日

\* Leap Years

# 基督聖體聖血節牧函

## 寫在基督聖體聖血節——給大家的勉勵

周守仁主教 2023年

各位弟兄姊妹：

「我渴望又渴望」（路22:15）……耶穌深情渴望與我們共進他的逾越愛宴，並留下他「犧牲和愛情」的紀念，作為與他弟子們一起生活的憑證。

這是我從主所領受的，我也傳授給你們了：  
主耶穌在他被交付的那一夜，  
拿起餅來，祝謝了，擘開說：「**這是我的身體、為你們而捨的**，你們應這樣行，為記念我。」

晚餐後，又同樣拿起杯來說：「**這杯是用我的血所立的新約**，你們每次喝，應這樣行，為記念我。」

的確，**直到主再來**，你們每次吃這餅，喝這杯，你們就是宣告主的死亡。（格前11:23-26）（保祿在54-56年間寫於厄弗所）



經歷了這幾年疫情，我們心裡對耶穌的渴望也有增無減。我們也說：「主，我渴望又渴望與你同餐共桌.....在**疫情中**，我們雖則心神嚮往，卻無緣與你親近，這是多麼孤單、痛苦.....」

雖然復常了，這份「渴望」久已紮根我們心底深處，時時處處渴望與主親近。「主的餐」不單是我們的主日本份，更是我們不能或缺的生活內容；正如四世紀突尼西亞殉道者所說：「沒有主的晚餐，我們不能生存.....因為我是一位基督徒」（《主的日子》書函46）。這份「主在我內，我在主內」、「我因主而生活」的情懷支援著我們的人生旅程，直到我們面對面地與主相親。



誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內。就如那生活的父，派遣了我，我因父而生活；照樣，那吃我的人，也要因我而生活。……誰吃這食糧，必要生活，直到永遠（若6:57-58）

從第二世紀起，我們已有殉道者聖猶思定的見証，他描述了感恩祭程序的基本輪廓。直到今天，這輪廓仍完好地為各大禮儀族群所保存。聖猶思定曾在公元155年左右，向外教皇帝虔誠者安多尼(Antoninus Pius)解釋基督徒所做的：

在我們稱為「太陽日」這天，住在城市和鄉間的信眾，都前來聚集在同一地方。

按照時間許可，誦讀宗徒的記載和先知的著作。

讀經者讀畢，主席便教導和勉勵會眾仿行這些美好之事。

然後，我們一同起立祈禱：為我們自己……，也為所有其他的人祈禱，無論他們身在何地，好使我們都能正直地生活和行動，並忠於誠命，以獲得永遠的救恩。

祈禱結束後，我們彼此親吻。……





……然後，有人遞上餅與一杯混合了水的酒，交給眾弟兄的主席。

他接過餅酒，便因子及聖神之名，光榮稱頌宇宙之父；並以相當長的時間感恩(希臘文：*eucharistian*)，使我們堪當領受這些恩賜。

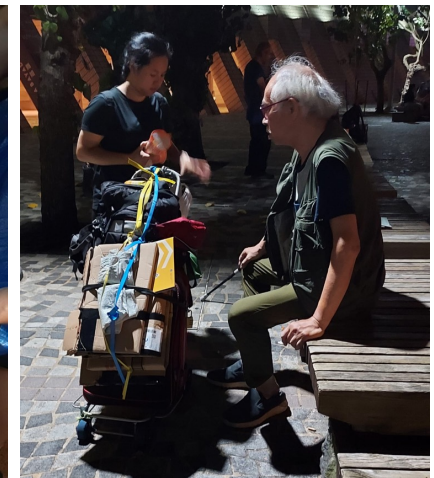
當他祈禱和感恩完畢，全體會眾便高聲回應：「阿們」。

主席感恩與民眾回應之後，我們中那稱為執事者，就把祝謝過的餅以及酒和水，分給在場參禮的人；也帶給那些不在場的人<sup>(1)</sup>。

那些富裕的，和願意的人，按照各人的能力捐獻。收集的捐獻，交給主席，用來幫助孤兒寡婦、病人或因其他原故而有所匱乏的人，如囚犯、移民等。總之，是援助所有貧困的人<sup>(3)</sup>。

(1)聖猶思定，《護教書》1,65-67: PG 6,428-429

(3)聖猶思定，《護教書》1,67,6: PG 6,429.



弟兄姊妹，如果你還未回到主的餐桌，  
請不要再等待了，渴望你盡快回來！  
回來就好了。基督的奧體期待你的歸來  
豐富這個奧體，增加它的多元和活力。



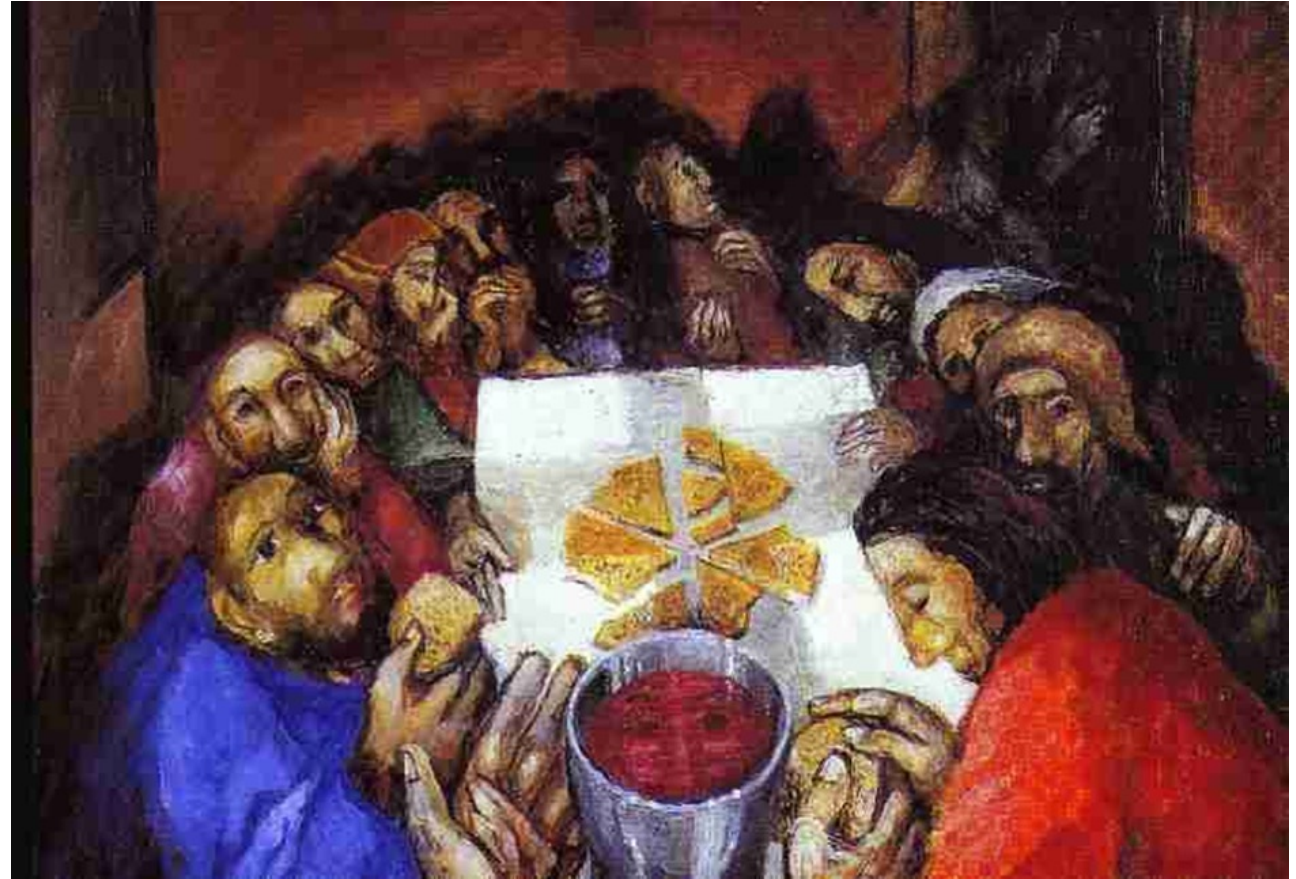
回到了主餐桌的弟兄姊妹，  
請珍惜這份「親近」吧！  
學會用口品嚐，用心聆聽，  
用心親近，用心生活，繼  
而用行動回應。



「我渴望又渴望」.....我們的渴望，因為有你們的服務，才能得到滿足。  
多謝你們在主餐桌前的服務.....多謝你們的接待、安排、餐前餐後的準備、  
打掃衛生、直播、投影、宣講聖言、分送主的體血、協助唱頌、輔助禮儀  
進行，以及主持禮儀祈禱等。願你們的辛勞，蒙主悅納，結出美果。



「我渴望又渴望」……  
主渴望我們在他體血內  
合一相通，共成一體，  
成為他所愛的，更為在  
他內的合一共融，作有  
力的見證。就讓我們主  
內共勉，互相代禱。



我們所祝福的那祝福之杯，豈不是共結合於基督的血嗎？  
我們所擘開的餅，豈不是共結合於基督的身體嗎？（格前10:16）

# 常年期第九主日

## 進堂詠

上主，求你回顧，求你憐憫，因為我  
孤苦伶仃；求你垂視我的勞苦和可憐，  
赦免我的一切罪愆。（詠25:16,18）

# 常年期第九主日

集禱經

天主，  
你對我們的照顧與安排，永不會錯。

我們懇求你，除去一切不利於我們的事，  
並恩賜我們任何有益的事。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你  
及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

750年羅馬禮書 1186；

1570年羅馬彌撒經書220 聖神降臨後第七主日

2024年5月已複檢中譯

我們知道：天主使一切，都有助於那些愛他的人獲得益處，就是使那些按他的旨意蒙召的人獲得益處。  
(羅8:28)

↵	Dominica IX per Annum↵	常年期第九主日↵						Ninth Sunday in Ordinary Time↵	
↵	<u>Missale Romanum 2002</u> ↵	香港版 (1974) ↵	台灣版 (1982) ↵	香港版 (1989) ↵	香港平日彌撒 (1999) ↵	上海版 (1995) ↵	香港版 (2011) ↵	ICEL (1973)↵	ICEL (2010)↵
集 禱 經	<p><i>Deus, cuius providéntia in sui dispositióne non fállitur.</i>↵  <i>te súpplices exorámus.</i> ↵  <i>ut nóxia cuncta submóveas.</i>↵  <i>et ómnia nobis profutúra concédas.</i>↵  <i>Per Dóminum.</i>↵  <b>750 年羅馬禮書 1186 ;</b> ↵  <b>1570 年羅馬彌撒經書 220 聖神降臨後第七主日</b> ↵</p>	<p><b>1956 每日彌撒經書</b>↵          天主，你上智的一切措施、是永不舛錯的，我們懇切求你，務使把那有害於我們的，一一排除，把有益於我們的，全部賜給我們。因我們主……</p>	<p>天主，你上智的安排永不會錯；求你消除人間的災禍，恩賜我們萬事順遂。↵</p>	<p>天主，你上智的安排永不會錯；求你消除人間的種種災禍，恩賜我們萬事順遂。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↵</p>	<p>天主，你上智的安排永不會錯，求你消除人間的種種災禍，恩賜我們萬事順利。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↵</p>	<p>天主，你上智的安排永不會錯；求你消除人間的種種災禍，恩賜我們萬事順利。以上所求，是因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。↵</p>	<p>天主，你對我們的照顧與安排，永不會錯。我們懇求你，除去一切不利於我們的事，並恩賜我們任何有益的事。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↵  <b>2024 年 5 月已複檢中譯</b>↵</p>	<p>Father, your love never fails. Hear our call. Keep us from danger and provide for all our needs. Grant this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.↵  <b>OR</b>↵          God our Father, teach us to cherish the gifts that surround us. Increase our faith in you and bring our trust to its promised fulfillment in the joy of your kingdom. Grant this through Christ our Lord.↵</p>	<p>O God, whose providence never fails in its design, keep from us, we humbly beseech you, all that might harm us and grant all that works for our good. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, <b>one</b> God, for ever and ever.↵</p>



359頁

2) 乙年舊約選讀：乙年常年期自第 2 主日起至第 34 主日，所選的舊約經文，全是要配合當日福音的主題。當中 **14** 篇選自**歷史書**（創 3:9-15；創 2:18-24；出 16:2-4,12-15；肋 13:1-2,45-46；戶 11:25-29；申 4:1-2,6-8；申 5:12-15；申 6:2-6；申 18:15-20；蘇 24:1-2a,15-17,18b；撒 3:3b-10,19；列上 17:10-16；列上 19:4-8；列下 4:42-44）；**6** 篇選自**智慧書**（約 38:1,8-11；約 7:1-4,6-7；箴 9:1-6；智 1:13-15；2:23-24；智 2:12,17-20；智 7:7-11）；**13** 篇選自**先知書**（依 35:4-7a；依 43:18-19,21-22,24b-25；依 50:5-9a；依 53:10-11；耶 23:1-6；耶 31:7-9；則 2:2-5；則 17:22-24；達 7:13-14；達 12:1-3；歐 2:16b,17b,21-22；亞 7:12-15；納 3:1-5,10），其中《依撒意亞先知書》佔了 4 篇。（見表八「乙年常年期主日舊約選讀」）

表八 乙年常年期主日舊約選讀

主日	聖經章節	內容	頁數
2	撒 3:3b-10,19	上主，請發言！你的僕人在此靜聽。	361
3	納 3:1-5,10	尼尼微人離開了自己的邪路，信仰了天主。	366
4	申 18:15-20	我要興起一位先知，藉他的口說話。	371
5	約 7:1-4,6-7	我整夜輾轉反側，直到天亮。	377
6	肋 13:1-2,45-46	癲瘋病既是不潔的，就應獨居，住在營外。	382
7	依 43:18-19,21-22,24b-25	天主免除我們的過犯。	385
8	歐 2:16b,17b,21-22	我要以信實聘娶你。	394
9	申 5:12-15	應記得：你在埃及地，也曾做過奴隸。	401
10	創 3:9-15	我要把仇恨，放在你的後裔，和她的後裔之間。	407
11	則 17:22-24	我使矮小的樹長高。	418
12	約 38:1,8-11	你的狂潮到此為。	423
13	智 1:13-15；2:23-24	因魔鬼的嫉妒，死亡才進入了世界。	427
14	則 2:2-5	他們原是叛逆的家族，但終究要承認：在他們中有一位先知。	434
15	亞 7:12-15	你去向我的百姓講預言吧！	439
16	耶 23:1-6	我要集合我尚存的羊；我要興起牧者，來牧放牠們。	449
17	列下 4:42-44	眾人吃了，還有剩餘。	454
18	出 16:2-4,12-15	我要從天上，給你們降下食物。	463
19	列上 19:4-8	靠那食物的力量，他走到天主的山。	470
20	箴 9:1-6	你們來，吃我的食糧，飲我配製的酒！	477
21	蘇 24:1-2a,15-17,18b	我們必要事奉上主，因為他是我們的天主。	483
22	申 4:1-2,6-8	我吩咐你們的話，你們不可增刪；天主的誡命，你們務要謹守遵行。	490
23	依 35:4-7a	聾人，將要聽到；啞吧的舌頭，必要歡呼。	495
24	依 50:5-9a	我將我的背，轉給打擊我的人。	499
25	智 2:12,17-21	判他受可恥的死刑。	506
26	戶 11:25-29	你為我的原故，嫉妒人麼？巴不得上主的人民，都成為先知。	512
27	創 2:18-24	兩人成為一體。	517
28	智 7:7-11	財富與智慧相比，分文不值。	523
29	依 53:10-11	當他犧牲了自己的性命，作了贖罪祭時，他要看見他的後輩延年益壽。	528
30	耶 31:7-9	我撫慰及引導瞎子和跛子歸來。	533
31	申 6:2-6	以色列！你要聽：你當全心愛上主你的天主。	537
32	列上 17:10-16	那寡婦用麵粉，做了一個小餅，拿來給厄里亞。	544
33	達 12:1-3	那時，你的人民，都必得救。	549
34	達 7:13-14	他的王權是永遠的王權。	553



表八 乙年常年期主日舊約選讀

主日	聖經章節	內容	頁數
2	撒 3:3b-10,19	上主，請發言！你的僕人在此靜聽。	361
3	納 3:1-5,10	尼尼微人離開了自己的邪路，信仰了天主。	366
4	申 18:15-20	我要興起一位先知，藉他的口說話。	371
5	約 7:1-4,6-7	我整夜輾轉反側，直到天亮。	377
6	肋 13:1-2,45-46	癲瘋病既是不潔的，就應獨居，住在營外。	382
7	依 43:18-19,21-22,24b-25	天主免除我們的過犯。	385
8	歐 2:16b,17b,21-22	我要以信實聘娶你。	394
9	申 5:12-15	應記得：你在埃及地，也曾做過奴隸。	401
10	創 3:9-15	我要把仇恨，放在你的後裔，和她的後裔之間。	407
11	則 17:22-24	我使矮小的樹長高。	418
12	約 38:1,8-11	你的狂潮到此為止。	423
13	智 1:13-15; 2:23-24	因魔鬼的嫉妒，死亡才進入了世界。	427
14	則 2:2-5	他們原是叛逆的家族，但終究要承認：在他們中有一位先知。	434
15	亞 7:12-15	你去向我的百姓講預言吧！	439
16	耶 23:1-6	我要集合我尚存的羊；我要興起牧者，來牧放牠們。	449
17	列下 4:42-44	眾人吃了，還有剩餘。	454
18	出 16:2-4,12-15	我要從天上，給你們降下食物。	463
19	列上 19:4-8	靠那食物的力量，他走到天主的山。	470
20	箴 9:1-6	你們來，吃我的食糧，飲我配製的酒！	477
21	蘇 24:1-2a,15-17,18b	我們必要事奉上主，因為他是我們的天主。	483
22	申 4:1-2,6-8	我吩咐你們的話，你們不可增刪；天主的誠命，你們務要謹守遵行。	490
23	依 35:4-7a	聾人，將要聽到；啞吧的舌頭，必要歡呼。	495
24	依 50:5-9a	我將我的背，轉給打擊我的人。	499
25	智 2:12,17-21	判他受可恥的死刑。	506
26	戶 11:25-29	你為我的原故，嫉妒人麼？巴不得上主的人民，都成為先知。	512
27	創 2:18-24	兩人成為一體。	517
28	智 7:7-11	財富與智慧相比，分文不值。	523
29	依 53:10-11	當他犧牲了自己的性命，作了贖罪祭時，他要看見他的後輩延年益壽。	528
30	耶 31:7-9	我撫慰及引導瞎子和跛子歸來。	533
31	申 6:2-6	以色列！你要聽：你當全心愛上主你的天主。	537
32	列上 17:10-16	那寡婦用麵粉，做了一個小餅，拿來給厄里亞。	544
33	達 12:1-3	那時，你的人民，都必得救。	549
34	達 7:13-14	他的王權是永遠的王權。	553

表七 乙年（馬爾谷年）常年期主日福音安排

單元一	第 1 至 2 主日	耶穌默西亞的形象	頁數
第 1 主日	谷 1:7-11	耶穌受洗	100
第 2 主日	若 1:35-42*	安德肋等人蒙召 *	364
單元二	第 3 至 23 主日	逐步揭示默西亞的奧跡	
第一階段	第 3 至 9 主日	耶穌與猶太群眾	
第 3 主日	谷 1:14-20	召叫首批門徒	369
第 4 主日	谷 1:21-28	葛法翁的「一天」：會堂內驅魔	375
第 5 主日	谷 1:29-39	葛法翁的「一天」（繼）：治病及驅魔	380
第 6 主日	谷 1:40-45	治好癲瘋病人	384
第 7 主日	谷 2:1-12	在葛法翁家中治好癱子	388
第 8 主日	谷 2:18-22	禁食的爭論	399
第 9 主日	谷 2:23-3:6	安息日的爭論	404
第二階段	第 10 至 14 主日	耶穌與門徒	
第 10 主日	谷 3:20-35	耶穌受人毀謗	412
第 11 主日	谷 4:26-34	天國的比喻	421
第 12 主日	谷 4:35-41	平息風浪	426
第 13 主日	谷 5:21-43	治好患血漏病婦人及復活雅依洛女兒	431
第 14 主日	谷 6:1-6	納匝肋人不信耶穌	437
第三階段	第 15 至 23 主日	耶穌揭示自己的奧跡	
第 15 主日	谷 6:7-13	派遣十二門徒去傳教	447
第 16 主日	谷 6:30-34	憐憫群眾	452
第 17 主日	若 6:1-15*	為五千人增餅和魚 *	457
第 18 主日	若 6:24-35*	生命之糧 *	467
第 19 主日	若 6:41-51*	生命之糧（繼）*	473
第 20 主日	若 6:51-58*	聖體聖事－基督真體血 *	480
第 21 主日	若 6:60-69*	信德的抉擇 *	487
第 22 主日	谷 7:1-8,14-15,21-23	法利塞人的祖傳	493
第 23 主日	谷 7:31-37	治好聾啞人	497
單元三	第 24 至 34 主日	人子的奧跡	
第一階段	第 24 至 30 主日	人子的「途徑」	
第 24 主日	谷 8:27-35	伯多祿明認耶穌是基督（默西亞）	503
第 25 主日	谷 9:30-37	預言受難和復活	510
第 26 主日	谷 9:38-43,45,47-48	訓示門徒	515
第 27 主日	谷 10:2-16	離婚的問題；祝福兒童	521
第 28 主日	谷 10:17-30	富貴少年：錢財的問題	525
第 29 主日	谷 10:35-45	載伯德二子的要求	531
第 30 主日	谷 10:46-52	治好耶里哥瞎子巴爾提買	536
第二階段	第 31 至 33 主日	在耶路撒冷的最後啟示	
第 31 主日	谷 12:28b-34	最大的誠命	542
第 32 主日	谷 12:38-44	窮寡婦的捐獻	548
第 33 主日	谷 13:24-32	萬民四末	552
第三階段	第 34 主日	完成奧跡	
第 34 主日	若 18:33b-37*	基督君王 *	556

\* 選讀若望（共七個主日）

# 舊約聖經大事年表

創世紀	天地的創造	史前時代
創世紀	人類的創造及墮落	史前時代
	亞當、厄娃 加音、亞伯爾  洪水  諾厄 閃、含、耶斐特  巴貝耳塔 人類分散	
創世紀	聖祖	公元前 1850 年
	亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、 猶大、丹、納斐塔里、 加得、阿協爾、依撒加爾、 則步隆、若瑟、本雅明。	
創世紀	移居埃及	1700 年
出谷紀	淪為奴隸	1300 年

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀 *	梅瑟	出埃及 頒佈十誡  流落曠野	1250 年
若蘇厄書	若蘇厄	進入福地	1200 年
民長紀	德波辣 基德紅 依弗大 三松 . . . . 等十二民長	民長	1125 年
撒慕爾紀上	撒慕爾		1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	撒烏耳王 達味王  撒羅滿王	統一王國   建耶路撒冷聖殿	1020 年 1000 年  961 年

# 舊約聖經大事年表

列王紀上下	<b>王國分裂</b>		931 年
	<b>猶大(南國)</b> (定都耶路撒冷)	<b>以色列(北國)</b> (定都撒瑪黎雅)	
	<b>南北國先知出現</b>		
亞北底亞先知書	亞北底亞先知	厄里亞先知	
列王紀上下	岳厄爾先知	厄里叟先知	
岳厄爾先知書		約納先知	
列王紀上下		亞毛斯先知	
約納先知書		歐瑟亞先知	
亞毛斯先知書			
歐瑟亞先知書	依撒意亞先知		
依撒意亞先知書	米該亞先知		
米該亞先知書	<b>北國被亞述打敗</b>		721 年

	<b>猶大(南國)</b>		
索福尼亞先知書	索福尼亞先知		
耶肋米亞先知書	耶肋米亞先知		
納鴻先知書	納鴻先知		
哈巴谷先知書	哈巴谷先知		
厄則克耳先知書	厄則克耳先知		
列王紀下	<b>南國被巴比倫征服 耶路撒冷聖殿被毀</b>		587 年

	<b>充軍</b>		
列王紀下	充軍巴比倫		587 年
達尼爾先知書	達尼爾先知		
	<b>巴比倫被波斯打敗</b>		538 年

厄斯德拉上下	<b>復國</b>		538 年
哈蓋先知書	猶太人獲准回國 重建耶路撒冷聖殿		
匝加利亞先知書	哈蓋先知	匝加利亞先知	
	<b>波斯統治</b>		
厄斯德拉上下	乃赫米雅		445 年
	厄斯德拉		398 年
	瑪拉基亞先知書		
	<b>希臘統治</b>		
瑪加伯上下	猶太人叛亂		301 年
			168 年
	<b>獨立</b>		
瑪加伯上下	猶太人瑪加伯王朝		143 年
	<b>羅馬統治</b>		
福音	大黑落德		63 年
	耶穌		37 年
			公元前 6 年

## 思高聖經：《申命紀》引言

《五書》的最後一部稱為《申命紀》，意即「重申前命」；因為本書的內容是梅瑟把在西乃山下所立的法律，重新再給以色列人詳述一遍。

《申命紀》也可稱為梅瑟的遺囑，因為本書所述，是梅瑟在摩阿布所講的三篇演詞。在這些演詞中，他回顧四十年來在曠野中所經歷的一切，一方面將天主對選民的愛護和仁慈和盤托出；另一方面也指出天主之所以多次懲罰他們，是在彰顯他的公義。其用意是在勸戒當代和後代的以色列人，務要恪守盟約的法律，對天主表示忠誠孝愛，善用天主的恩寵。選民的禍福存亡，全繫於他們是否忠實遵守盟約。

本書的結論，先記述梅瑟立若蘇厄為選民的領袖，後敘述他對若蘇厄和全以色列子民所致最後的訓話，最後述說他祝福了十二支派，上了乃波山，從那裏遙望了天主所許的福地，遂在那裏逝世。

《申命紀》稱為「梅瑟的遺囑」，並非指全書由頭至尾全是出於梅瑟之手，祇是說其內容大部分是從梅瑟口傳下來的。至於成書的年代，若從本書的編輯方法推斷，似乎當在以色列子民佔據客納罕地，在那地方住了相當久的時間之後才編成的。此外，在本書內，也有後人依照梅瑟的精神，為適應時代的需要和環境所增加的新法律。

《申命紀》是舊約書中一部極重要而且對以色列人生活極有影響的書。從教義方面來說，是一部很接近新約思想的書。它的特點是在於把天主與人彼此間的愛情作為宗教的基礎和目標。

# 申命紀內容大綱

導言 1:1-5

梅瑟第一篇演說 1:6—4:40：回顧選民的歷史（出1-18章）

梅瑟第二篇演說 4:41—27:26：討論各種法律，包括倫理、禮儀、民法（出19-24章）

梅瑟第三篇演說 28—30章：誠懇警告以色列子民，預示他們存亡的關鍵，全繫於守法與否

結論：梅瑟最後的訓示與事蹟 31—34章



- 出14:15-31 梅瑟領以色列子民乾足渡過紅海，脫離法郎追兵
- 15:1-22 勝利之歌（米黎盎之歌）
- 15:22-26 於叔爾曠野，在瑪辣（意謂：「酸苦的」），天主將苦水變甜水
- 15:27 到厄林安營，那裡有十二股水泉、七十棵棕樹。
- 16章 瑪納（即：「這是什麼？」）  
以色列子民全會眾從厄林起程，來到厄林和西乃之間的欣曠野，時在離埃及後第二月第十五日。（出16:1）
- 17:1-7 瑪撒（誘惑）和默黎巴（爭吵），擊石出水



讀經一（應記得：你在埃及地，也曾做過奴隸。）

## 恭讀申命紀 5:12-15

梅瑟召集了全以色列人，對他們說：「請聽我今日向你們耳中所宣示的法令和規則，務要學習遵行。上主我們的天主在曷勒布與我們立了約。上主並不是與我們的祖先立了這約，而是與我們今日在這裏尚生存的眾人。上主在山上，從火中面對面地與你們談過話。那時我站在上主和你們中間，給你們傳達上主的話，因為你們一見火便害了怕，沒有上到山上去。（申5:1-5）

### 上主這樣說：

『我是上主，你的天主，我曾領你離開埃及地，那為奴之家，除我以外，你不可有別的神。你不可為自己雕刻偶像，或製造任何上天下地，或地下水中所有各物的形像。你不可叩拜，也不可事奉這樣的偶像，因為我上主，你的天主是忌邪的天主。對於恨我的人，我必在子孫身上追罰他們祖先的罪惡，直到第三代，第四代；對於愛我，守我誠命的人，我對他們施行仁慈，直到千代。你不可妄呼上主，你天主的名，因為上主決不放過妄呼他名的人。（申5:6-11）



.....

「當照上主、你的天主所吩咐的，遵守安息日，  
奉為聖日。

六天你當勞作，做你一切工作。

第七天，是上主、你天主的安息日。

「你和你的子女、僕婢、牛驢、你所有的牲畜，  
以及住在你城內的外方人，都不應做任何工作，  
好使你的僕婢能和你一樣，獲得安息。

「你應記得：你在埃及地，也曾做過奴隸；  
上主你的天主以大能的手和伸展的臂，將你從  
那裡領出來；

為此，上主、你的天主，吩咐你守安息日。」

.....



應照上主你的天主吩咐你的，孝敬你的父母，好使你能享高壽，並在上主你的天主賜給你的土地內，獲享幸福。

不可殺人。

不可姦淫。

不可偷盜。

不可作假見證害你的近人。

不可貪戀你近人的妻子；不可貪圖你近人的房屋、田地、僕婢、牛驢，以及屬於你近人的一切事物。』

這是上主在山上，由火中，由濃雲黑暗裏，大聲對你們會眾所說的話，再沒有加添甚麼；並將這些話寫在兩塊石版上，交給了我。（申5:16-22）

.....

以色列！你要聽：上主我們的天主，是惟一的上主。

你當全心、全靈、全力，愛上主你的天主。

我今天吩咐你的這些話，你應牢記在心，（申6:4-6）

——上主的話。

出谷紀 20:2-17  
四旬期第三主日乙年

我是上主，你的天主，  
是我領你出了  
埃及地、  
奴隸之所。

除我之外，  
你不可有別的神。

不可為你製造  
任何彷彿天上、  
或地上、  
或地下水中之物的雕像。  
不可叩拜這些像，  
也不可敬奉，因為我，  
上主，你的天主  
是忌邪的天主；  
凡惱恨我的，  
我要追討他們的罪，  
從父親直到兒子，  
甚至三代四代的子孫。  
凡愛慕我和遵守我誠命  
的，  
我要對他們施仁慈，  
直到千代子孫。

申命紀 5:6-21

我是上主，你的天主，  
我曾領你離開  
埃及地，  
那為奴之家。

除我以外，  
你不可有別的神。

你不可為自己雕刻偶像，  
或製造任何上天下地，  
或地下水中所有各物的  
形像。你不可叩拜，也  
不可事奉這樣的偶像，  
因為我上主，你的天主  
是忌邪的天主。對於恨  
我的人，我必在子孫身  
上追罰他們祖先的罪惡，  
直到第三代，第四代；  
對於愛我，守我誠命  
的人，我對他們施行仁慈，  
直到千代。(申5:8-10)

(取自中華教會祈禱  
經文)

一、欽崇一天主在萬有之  
上。



## 出谷紀

不可妄呼上主，  
你天主的名；  
因為凡妄呼祂的名的人，  
上主決不讓他們免受懲  
罰。

## 申命紀

你不可妄呼上主，  
你天主的名。

因為上主決不放過  
妄呼他名的人。  
(申5:11)

## 中華教會祈禱經文

二、毋呼天主聖名以發虛  
誓。

## 出谷紀

應記住安息日，  
守為聖日。  
六天應該勞作，  
作你一切的事；  
但第七天  
是為恭敬上主你的天主  
當守的安息日；  
你自己、連你的兒女、  
你的僕婢、  
你的牲口，  
以及在你中間住的外方  
人，  
都不可作任何工作。  
因為上主在六天內  
造了天地、海洋和  
其中一切，  
但第七天休息了，  
因此上主祝福了安息日，  
也定為聖日。

## 申命紀

當遵守安息日，  
奉為聖日。

六天你當勞作，做你  
一切工作；第七天是  
上主你的天主的安息日，  
你和你的子女、僕婢、  
牛驢、你所有的牲畜，  
以及住在你城內的外  
方人，都不應做任何  
工作，好使你的僕婢  
能如你一樣獲得安息。

你應記得：你在埃及  
地也曾做過奴隸，上  
主你的天主以大能  
的手和伸展的臂，將  
你從那裏領出來；為  
此，上主你的天主吩  
咐你守安息日。(申5:13-15)

## 中華教會祈禱經文

三、守瞻禮之日。

2189. 「當照上主，你的天主吩咐的，遵守安息日，奉為聖日」(申 5:12)。「第七日應完全安息，因為是獻於上主的聖日」(出 31:15)。

2190. 安息日代表第一次創造的完成，現在則由主日所取代，因為紀念新的創造，以基督的復活作為開始。

2191. 教會在第八天慶祝基督復活的日子，這日子理當稱為主的日子或主日。

2192. 「主日.....應在整個教會內，首先奉為當守的法定慶節」。「在主日及當守的法定節日裡，信徒有責任參與彌撒」。

2193. 「主日及當守的法定慶節，信友.....應停止有礙於敬禮天主、合乎於主的地方的喜樂，或心神和肉身體閒的工作及業務」。

2194. 主日的建立是為了使所有的人都有機會「享有足夠的休息和餘暇，以度其家庭、文化、社會及宗教生活」。

2195. 每位基督徒如無必要應避免強求他人作阻礙人遵守主的地方的事。

《天主教教理》

## 出谷紀

應孝敬你的父親和你的母親，  
好使你在上主，你的天主  
賜給你的地方，  
延年益壽。

不可殺人。

不可姦淫。

不可偷盜。

不可作假見證，  
害你的近人。

## 申命紀

應孝敬你的父母。

應照上主你的天主吩咐  
你的，孝敬你的父母，  
好使你能享高壽，並  
在上主你的天主賜給你的  
土地內，獲享幸福。  
(申5:16)

不可殺人。

不可姦淫。

不可偷盜。

不可作假見證，  
害你的近人。

## 中華教會祈禱經文

四、孝敬父母。

五、毋殺人。

六、毋行邪淫。

七、毋偷盜。

八、毋妄証。

## 出谷紀

不可貪你近人的房舍。  
不可貪戀你近人的妻子、  
僕人、  
婢女、  
牛驢  
及你近人的一切。



## 申命紀

不可貪戀你近人的妻子；  
不可貪圖…屬於你近人的  
一切事物。

不可貪圖你近人的房屋、田地、  
僕婢、牛驢，以及屬於你近人  
的一切事物。(申5:21)

……又派了以色列子民的一些青年人去奉獻全燔祭，宰殺了牛犢作為獻給上主的和平祭。梅瑟取了一半血，盛在盆中，取了另一半血，灑在祭壇上。然後拿過約書來，念給百姓聽。  
以後百姓回答說：「凡上主所吩咐的話，我們必聽從奉行。」  
梅瑟遂拿血來灑在百姓身上說：「看，這是盟約的血，是上主本著這一切話同你們訂立的約。」(出 24:3-8)

## 中華教會祈禱經文

九、毋願他人妻 或夫。

十、毋貪他人財物。

要理問答 (161)

問 什麼是十誡的總綱？  
答 就是全心、全靈、全意、全力，愛天主在萬有之上，又為天主愛人如己。(瑪22:35-40)

常年期第二十主日

集禱經

天主，你為愛你的人，準備了眼所未見的真福，求你把至愛之情，傾注在我們心中，使我們在萬有之中愛你，並愛你在萬有之上，以獲得遠超我們所想望的恩許。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

# 目錄

導言..... 1

第一章 主的日子..... 1

## 讚頌造物主的化工

萬物是藉著祂而造成的..... 9

在起初，天主創造了天地..... 11

安息日：造物主歡樂的休息..... 13

天主祝福了第七天，定為聖日..... 15

應「記住」安息日，守為「聖日」..... 17

從安息日到主日..... 19

## 第二章 基督的日子

復活之主的日子，也是恩賜聖神的日子..... 21

每週的復活節..... 21

一週的第一天..... 23

與安息日漸漸有別..... 24

新創造的日子..... 25

第八天：永恆的意象..... 26

基督之光的日子..... 27

賜與聖神的日子..... 28

信仰的日子..... 29

不可少的日子..... 30

## 第三章 教會的日子

### 感恩聚會：主日的中心

復活之主的臨在..... 32

感恩的聚會..... 33

主日感恩祭..... 35

教會的日子..... 36

朝聖的子民..... 38



教宗若望保祿二世

「主的日子」書函

APOSTOLIC LETTER  
DIES DOMINI  
OF THE HOLY FATHER  
JOHN PAUL II  
TO THE BISHOPS, CLERGY AND FAITHFUL  
OF THE CATHOLIC CHURCH  
ON KEEPING THE LORD'S DAY HOLY

天主教中國主教團秘書處 編譯

<http://archive.hsscol.org.hk/Archive/database/document/P199.htm>



教宗若望保祿二世

APOSTOLIC LETTER  
DIES DOMINI  
OF THE FATHER  
JOHN PAUL II

TO THE BISHOPS, CLERGY AND FAITHFUL  
OF THE CATHOLIC CHURCH  
ON KEEPING THE LORD'S DAY HOLY

「主的日子」書函

天主教中國主教團秘書處 編譯

希望的日子	39
聖言的餐桌	39
基督聖體的餐桌	43
逾越節筵席和弟兄的相聚	45
從彌撒到「使命」	46
主日的本分	47
歌唱與喜樂的慶典	50
全體會眾都參與的慶典	51
基督徒主日的其他時刻	52
沒有神父的主日聚會	53
廣播和電視	54

#### 第四章 人的日子

主日：喜樂、休息和聯絡情誼的日子	55
基督「完全的歡樂」	58
安息日的滿全	58

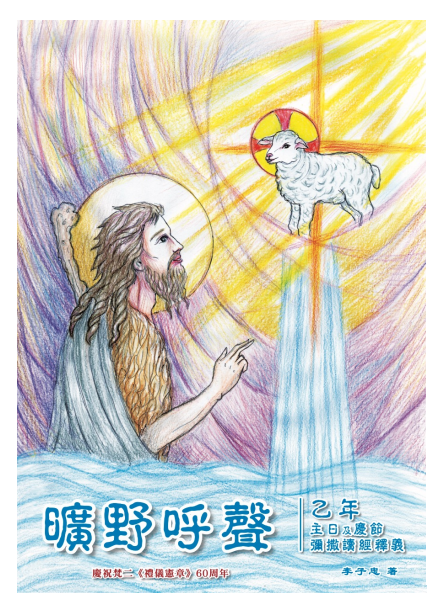
休息的日子	61
休戚與共的日子	66

#### 第五章 日子中的日子

主日：原始的慶節，啟示時間的意義	71
基督是時間的元始和終末	73
禮儀年中的主日	73

結論	78
----	----





## 42. 常年期第九主日（主題：安息日誠命的真精神）

讀經一（應記得：你在埃及地，也曾做過奴隸。）

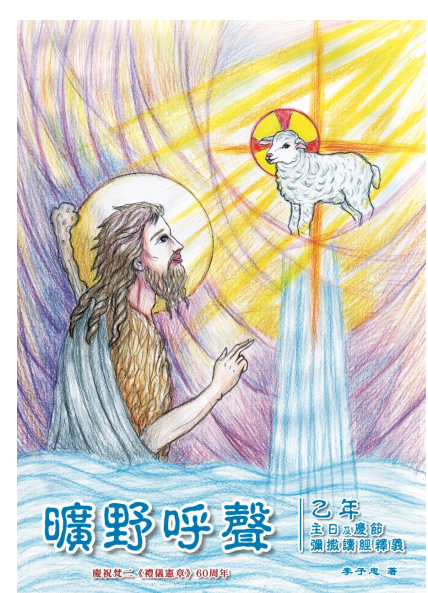
恭讀申命紀 5:12-15

上主這樣說：「<sup>12</sup> 當照上主、你的天主所吩咐的，遵守安息日，奉為聖日。  
<sup>13</sup> 六天你當勞作，做你一切工作。<sup>14</sup> 第七天，是上主、你天主的安息日。  
你和你的子女、僕婢、牛驢、你所有的牲畜，以及住在你城內的外方人，  
都不應做任何工作，好使你的僕婢能和你一樣，獲得安息。<sup>15</sup> 你應記得：  
你在埃及地，也曾做過奴隸；上主你的天主以大能的手，和伸展的臂，  
將你從那裡領出來；為此，上主、你的天主，吩咐你守安息日。」——  
上主的話。

401-402頁

- ❖ 這是《申命紀》所載的十誡中有關安息日的條文，與出 20:10-11 相仿，不同之處在於前者以脫離埃及奴役為守法動機（申 5:15），後者則基於天主在安息日停止創造工程（出 20:11）。希伯來聖經的安息日法律，列於第四誡，西方教會傳統列於第三誡。
- ❖ 「當照上主、你的天主所吩咐的，遵守安息日，奉為聖日」（12）——第四誡提醒人休息的神聖性，除出 20 和申 5 外，還多次重提（出 23:12; 31:12-17; 34:21; 35:2; 肋 19:3; 23:3）。這是條雙重誡命：「應記住安息日」（出 20:8）和「該遵守安息日」（申 5:12），正如迎接安息日的詩歌（לִכְּה דוֹרֵי - *lekah dodi*）所說的：「『遵守』和『記住』安息日，此乃唯一天主的訓令。」猶太人為這也在安息日燃點兩支燭光。

- ❖ 「六天你當勞作，做你一切工作。第七天，是上主、你天主的安息日。你和你的子女、僕婢、牛驢、你所有的牲畜，以及住在你城內的外方人，都不應做任何工作」（13-14）——在安息日上休息，「不應做任何工作」，而這「休息」本身就是敬禮天主的行為：「第七日應完全安息，因為是獻於上主的聖日」（出 31:15）。天主的作為是人之作為的榜樣。如果天主在第七天「停工休息」（出 31:17），人也應該「停止工作」。
- ❖ 「好使你的僕婢能和你一樣，獲得安息」（14b）——安息日更應讓他人，尤其窮人獲得安息，甚至「牛驢、你所有的牲畜，以及住在你城內的外方人，都不應做任何工作」（申 5:14；出 23:12）。這是對工作的奴役性和金錢崇拜抗議的日子。（教理 2172）



❖ 天主把安息日交給以色列遵守，作為永遠盟約的記號。安息日是為上主所保留的神聖日子，用以讚美他的**創世工程**，以及他**拯救以色列**的事蹟。守安息日的動機有兩個，即紀念**創造**和**救贖**，就如猶太人迎接安息日禮儀經文中說的：「上主，我們的天主，宇宙的君王，你以誠命祝聖並悅納我們，我們讚美你。你以慈愛和寬仁，把你神聖的安息日賜給我們作產業，作為你**創世的紀念**。安息日**紀念我們脫離埃及**，是我們最大的慶日。」

❖ 「安息日」原文作 שַׁבָּת - *shabbat* 就是休息的意思。巴比倫人也有一個安息日，即每月 7 日，14 日，21 日，28 日。在這一天君王、卜人和醫生都不能辦事，而工人與商人卻仍舊可以工作。按巴比倫的安息日，並無宗教的意義。除出 20 和申 5 外，幾乎每次提及守安息日時，也提到「應召集聖會」（肋 23:3,8,35,36; 26:2; 戶 28:18,25,26; 29:1,7,12,35）。由此可知，定立安息日的目的，首先是讓人得到喘息，其次也是使人能盡自己的宗教義務，敬拜天主。

❖ 安息日由星期五（一週的第六天）黃昏日落開始，直至星期六（一週的第七天）黃昏日落結束，其間禁止一切工作。聖經沒有列明禁止什麼工作，只記載了一些事例：出 16:22-30 禁收集食物；出 35:1-3 不准生火；戶 15:32 禁收柴；厄下 13:15-22；亞 8:5 禁止買賣、搬運、榨酒；友 8:6 禁止禁食守齋；加下 8:26-28; 15:1-5 禁止進攻敵人；加下 12:38-39 禁止埋葬死者。先知多次提醒人守安息日的賞報（依 58:13-14）；耶肋米亞更指耶京的存亡，全繫於人民是否守安息日（耶 17:24,25,27）；厄則克耳譴責違反安息日者（則 20:10-13,17-22）；哈息待人（*hasidim*）安息日不作自衛之戰（加上 2:32-38）。猶太人充軍回國後，更嚴格遵守安息日。

猶太人有句諺語說：「猶太人謹守安息日，安息日保守猶太人」（“The Jews keep the Sabbath and the Sabbath keeps the Jews.”）。

401-402頁

僕

答唱詠 詠81:3-4, 5-6, 6-8, 10-11

【答】：請大家向助佑我們的天主歌舞。（詠81:2）

領：請大家高唱詩歌，手擊鐃鼓，  
彈奏琴瑟，奏出悅耳的樂曲。  
在月朔之日，及月圓之夜，  
在我們的慶節，吹起號角。【答】

領：因為這是以色列的規定，  
是雅各伯天主的誠命；  
當他出擊埃及國時，  
給若瑟立了這法規。【答】

.....



.....

領：我聽到從未聽過的諾言：  
「我要拯救他的肩膀脫離重擔，  
又使他的手放下筐籃。  
你在患難中呼號，我就救拔了你。」【答】

【答】：請大家向助佑我們的天主歌舞。（詠81:2）

領：在你中間，不應有別的神，  
千萬不可崇拜外邦的神！  
我是上主，我是你的天主，  
是我由埃及國，將你領出。【答】

1 阿撒夫的詩歌，交與樂官。調寄「加特」。  
 2 請眾向助佑我們的天主歌舞，向雅各伯的天主歡呼。  
 3 請眾高唱詩歌，手擊鐃鼓，和彈琴瑟，奏悅耳的樂譜。  
 4 在月朔之日和月圓之夜，在我們的慶節，吹起號角，  
 5 因為這是以色列的規定，是雅各伯天主的誠命，  
 6 當他出擊埃及國時，給若瑟立了這法規。  
 我聽到從未聽的諾言：

7 「我救他的肩脫離重擔，又使他的手放下筐籃。  
 8 你在患難中呼號，我救拔了你，  
 從雷鳴的雲彩中，我答應了你；  
 在默黎巴的水邊，我試探了你。（休止）  
 9 請聽，我的百姓，我要警告你！以色列！恨不得你能聽從我：  
 10 在你中間不應有別的神，千萬不可崇拜外邦的神！  
 11 我是上主，我是你的天主，是我由埃及國將你領出，  
 你張開口，我要使它滿足。  
 12 可惜我的百姓沒有聽我的呼聲，以色列人也沒有服從我的命令。  
 13 因此，我就任憑他們的心靈頑硬，讓他們隨自己的私意而行。  
 14 如果我的百姓聽了我的命令，以色列人隨從我的道路而行，  
 15 我立刻就會壓迫他們的敵人，轉過手打擊難為他們的仇人。  
 16 仇恨上主的人必來向他們歸順，仇人的厄運從此要永久常存。  
 17 但我要以麥子的精華養育選民，以石中的蜂蜜飽享他們。」

號召百姓歡慶節日：慶節歌詠

4節參肋23:24-33指由七月初一至十五的新年慶祝

6,8,11節重述天主拯救選民出埃及的經歷

斥責之言

10-11節：歷代先知皆嚴厲警告以民謹守十誡之第一誡（申4:1; 6:4; 耶19:20; 22:2; 則6:3; 13:2; 21:3），估計本聖詠是充軍前先知時代的作品

14-17節喻天主以大仁慈和正義苦勸以民改過遷善，如此天主必由敵人手中解救以民，且預告未來默西亞時代，賜國泰民安，豐衣足食，太平盛世。

# 常年期第九主日 (乙年)

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主，你的話就是真理；  
求你以真理祝聖我們。（參閱若17:17）

眾：亞肋路亞。

## 思高聖經：《馬爾谷福音》引言

馬爾谷又名若望，生於耶路撒冷，出於富有家庭（宗12:12-13），受過良好教育，對於希臘文亦有相當的造詣。他與巴爾納伯是表兄弟（哥4:10）。當保祿與巴爾納伯初次出外傳教時，他曾參與行列；但不知何故，半途獨自返回了耶京（宗13:5-13）；因此，保祿二次出外傳教時，不願再接受他參加，他遂與巴爾納伯作伴出外傳教（宗15:37-39）。大約在喀勞狄皇帝逝世後（公元54年），他隨伯多祿到了羅馬（哥4:10；費24）；後又去了小亞細亞，從那裏又返回羅馬，作了伯多祿和保祿的助手（伯前5:13；弟後4:11）。伯多祿很喜愛他，稱他為自己的「兒子」（伯前5:13）。歷代相傳，他是伯多祿的「翻譯員」和「隨員」，以後作了埃及亞歷山大里亞城的首任主教。聖教會每年4月25日慶祝他的瞻禮，並認他是一位為主殉道的聖史。

根據歷代一致的傳授，馬爾谷是第二部《福音》的作者，依照伯多祿的教理講授，編寫了這部《福音》。這可由《馬爾谷福音》的內容與特徵得到證明，因為作者提出伯多祿的事跡，遠勝其他宗徒的事跡；可是另一方面，凡對伯多祿有光彩的事，多次略而不提；反之，對他的缺點，卻記得較為詳細。

.....

.....  
馬爾谷寫《福音》的目的，從1:1可知，是要證明基督的天主性；寫作的對象，是信奉基督的外邦人，特別是因伯多祿宣講而歸化的羅馬人，為此，馬爾谷很少引用《舊約》的預言，多具體地描述基督所行的奇跡異能，以證明基督具有超自然和制勝惡魔的能力。

寫作的地點，依據歷來的傳說，應是羅馬。寫作的時期，大約是在公元55年至60年間，因為本書晚於《瑪竇福音》，而早於《路加福音》。

本《福音》是四《福音》中最簡短的一部。對耶穌的童年事跡隻字未提，對耶穌的言論也很少記述；對耶穌公開生活的事跡，全是依據聖伯多祿的傳授，按次敘述（參閱宗10:36-43）：  
從耶穌受洗開始（1:1-13），  
繼而敘述耶穌在加里肋亞（1:14-9:50）  
及猶太和耶京的傳教生活（10-13章）；  
最後以苦難聖死與復活升天結束（14-16章）。

馬爾谷的文筆雖不甚典雅，卻生動有力，特別是對細小的環節，描寫得非常詳細：這明顯是作者根據目睹其事的人，即伯多祿的口述而記載的。為此，本《福音》亦實可稱為《伯多祿福音》。

四部福音大概成書年份：

《馬爾谷福音》AD 70年前後（AD 70）

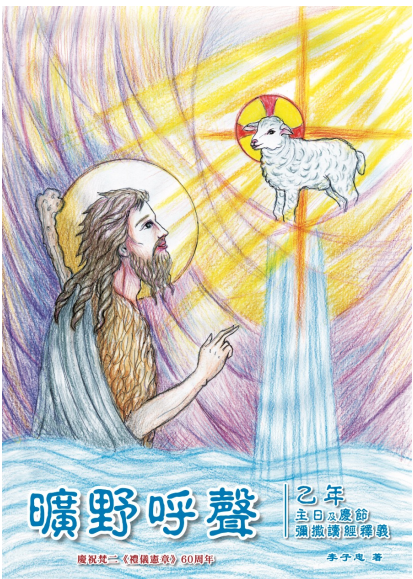
《路加福音》AD 70-90年之間（AD 80）

《瑪竇福音》AD 70-100年之間（AD 80）

《若望福音》AD 100年前後（AD 100）

《新約導論》黃鳳儀著；《新約聖經入門》高夏芳著





表二 常年期主日福音分配表

主日	甲年瑪竇	乙年馬爾谷	丙年路加
主受洗節	瑪 3:13-17	谷 1:7-11	路 3:15-16,21-22
第 2 主日	若 1:29-34*	若 1:35-42*	若 2:1-12*
第 3 主日	瑪 4:12-23	谷 1:14-20	路 1:1-4; 4:14-21
第 4 主日	瑪 5:1-12	谷 1:21-28	路 4:21-30
第 5 主日	瑪 5:13-16	谷 1:29-39	路 5:1-11
第 6 主日	瑪 5:17-37	谷 1:40-45	路 6:17,20-26
第 7 主日	瑪 5:38-48	谷 2:1-12	路 6:27-38
第 8 主日	瑪 6:24-34	谷 2:18-22	路 6:39-45
第 9 主日	瑪 7:21-27	谷 2:23-3:6	路 7:1-10
第 10 主日	瑪 9:9-13	谷 3:20-35	路 7:11-17
第 11 主日	瑪 9:36-10:8	谷 4:26-34	路 7:36-8:3
第 12 主日	瑪 10:26-33	谷 4:35-41	路 9:18-24
第 13 主日	瑪 10:37-42	谷 5:21-43	路 9:51-62
第 14 主日	瑪 11:25-30	谷 6:1-6	路 10:1-12,17-20
第 15 主日	瑪 13:1-23	谷 6:7-13	路 10:25-37
第 16 主日	瑪 13:24-43	谷 6:30-34	路 10:38-42
第 17 主日	瑪 13:44-52	若 6:1-15*	路 11:1-13
第 18 主日	瑪 14:13-21	若 6:24-35*	路 12:13-21
第 19 主日	瑪 14:22-33	若 6:41-51*	路 12:32-48
第 20 主日	瑪 15:21-28	若 6:51-58*	路 12:49-53
第 21 主日	瑪 16:13-20	若 6:60-69*	路 13:22-30
第 22 主日	瑪 16:21-27	谷 7:1-8,14-15,21-23	路 14:1,7-14
第 23 主日	瑪 18:15-20	谷 7:31-37	路 14:25-33
第 24 主日	瑪 18:21-35	谷 8:27-35	路 15:1-32
第 25 主日	瑪 20:1-16	谷 9:30-37	路 16:1-13
第 26 主日	瑪 21:28-32	谷 9:38-43,45,47-48	路 16:19-31
第 27 主日	瑪 21:33-43	谷 10:2-16	路 17:5-10
第 28 主日	瑪 22:1-14	谷 10:17-30	路 17:11-19
第 29 主日	瑪 22:15-21	谷 10:35-45	路 18:1-8
第 30 主日	瑪 22:34-40	谷 10:46-52	路 18:9-14
第 31 主日	瑪 23:1-12	谷 12:28b-34	路 19:1-10
第 32 主日	瑪 25:1-13	谷 12:38-44	路 20:27-38
第 33 主日	瑪 25:14-30	谷 13:24-32	路 21:5-19
第 34 主日	瑪 25:31-46	若 18:33b-37*	路 23:35-43

表七 乙年（馬爾谷年）常年期主日福音安排

單元一	第 1 至 2 主日	耶穌默西亞的形像	頁數
第 1 主日	谷 1:7-11	耶穌受洗	100
第 2 主日	若 1:35-42*	安德肋等人蒙召 *	364
單元二	第 3 至 23 主日	逐步揭示默西亞的奧跡	
第一階段	第 3 至 9 主日	耶穌與猶太群眾	
第 3 主日	谷 1:14-20	召叫首批門徒	369
第 4 主日	谷 1:21-28	葛法翁的「一天」：會堂內驅魔	375
第 5 主日	谷 1:29-39	葛法翁的「一天」（繼）：治病及驅魔	380
第 6 主日	谷 1:40-45	治好癱瘓病人	384
第 7 主日	谷 2:1-12	在葛法翁家中治好癱子	388
第 8 主日	谷 2:18-22	禁食的爭論	399
第 9 主日	谷 2:23-3:6	安息日的爭論	404
第二階段	第 10 至 14 主日	耶穌與門徒	
第 10 主日	谷 3:20-35	耶穌受人毀謗	412
第 11 主日	谷 4:26-34	天國的比喻	421
第 12 主日	谷 4:35-41	平息風浪	426
第 13 主日	谷 5:21-43	治好患血漏病婦人及復活雅依洛女兒	431
第 14 主日	谷 6:1-6	納匝肋人不信耶穌	437
第三階段	第 15 至 23 主日	耶穌揭示自己的奧跡	
第 15 主日	谷 6:7-13	派遣十二門徒去傳教	447
第 16 主日	谷 6:30-34	憐憫群眾	452
第 17 主日	若 6:1-15*	為五千人增餅和魚 *	457
第 18 主日	若 6:24-35*	生命之糧 *	467
第 19 主日	若 6:41-51*	生命之糧（繼）*	473
第 20 主日	若 6:51-58*	聖體聖事－基督真體血 *	480
第 21 主日	若 6:60-69*	信德的抉擇 *	487
第 22 主日	谷 7:1-8,14-15,21-23	法利塞人的祖傳	493
第 23 主日	谷 7:31-37	治好聾啞人	497
單元三	第 24 至 34 主日	人子的奧跡	
第一階段	第 24 至 30 主日	人子的「途徑」	
第 24 主日	谷 8:27-35	伯多祿明認耶穌是基督（默西亞）	503
第 25 主日	谷 9:30-37	預言受難和復活	510
第 26 主日	谷 9:38-43,45,47-48	訓示門徒	515
第 27 主日	谷 10:2-16	離婚的問題；祝福兒童	521
第 28 主日	谷 10:17-30	富貴少年：錢財的問題	525
第 29 主日	谷 10:35-45	載伯德二子的要求	531
第 30 主日	谷 10:46-52	治好耶里哥瞎子巴爾提買	536
第二階段	第 31 至 33 主日	在耶路撒冷的最後啟示	
第 31 主日	谷 12:28b-34	最大的誡命	542
第 32 主日	谷 12:38-44	窮寡婦的捐獻	548
第 33 主日	谷 13:24-32	萬民四末	552
第三階段	第 34 主日	完成奧跡	
第 34 主日	若 18:33b-37*	基督君王 *	556

（各福音按內容分成不同單元排列。\*代表插入常年期三年循環內的若望福音）

\* 選讀若望（共七個主日）

谷1:1-13 天主子耶穌基督福音的開始；  
若翰宣講悔改的洗禮；耶穌由加里肋亞納匝肋來，在約旦河受洗；  
被聖神催促到曠野，四十天受誘

1:14—3:6在加里肋亞宣講天國 (耶穌與猶太群眾)

- 1:14-15 耶穌宣講：「時期已滿，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音吧！」
- 1:16-20 召叫西滿和安德肋、雅各伯和若望
- 1:21-34 葛法翁的一天：安息日在會堂驅魔；在西滿和安德肋家，治好發燒的西滿岳母；  
治癒眾人及驅魔
- 1:35-45 清晨到荒野祈禱。與西滿等人到加里肋亞各地會堂宣講和驅魔；治好癩病人
- 2:1—3:6 加里肋亞5場辯論：1.治好癱子並赦罪 2.肋未家坐席 3.伴郎禁食 4.安息日掐麥穗吃  
5.安息日治好枯手人

3:7—6:6信與不信 (耶穌與門徒)

- 3:7-34 選定十二人；被指瘋了及以魔驅魔：真親屬；
- 4章 加里肋亞湖船上宣講：撒種比喻；種子自長、芥子比喻；晚上平息風浪
- 5:1-20 在革辣撒 (Gerasa/Kursi) 驅魔；傳遍十城區
- 5:21-42 治癒患血漏病婦人，復活會堂長雅依洛女兒 (瑪格達拉Magdala?)
- 6:1-6 在納匝肋會堂受質疑權力何來，遂周遊各村施教

6:7—8:26啟導門徒

- 6:7-13 派遣十二門徒兩個兩個出去宣講、驅魔、傅油治病
- 6:14-29 黑落德以為耶穌是洗者若翰復活，或厄里亞或一位先知，交代若翰被黑落德斬頭
- 6:30-46 首次增餅；上船到貝特塞達，上山祈禱。
- 6:47-55 四更步行海面，上船，風停；到革乃撒勒靠岸，治好病人
- 7:1-23 法利塞人和耶路撒冷來的經師問耶穌門徒為何不洗手吃飯
- 7:24-30 往提洛和漆冬，為腓尼基婦人的女兒驅魔；
- 7:31—8:9 到十城區開啟一聾啞人；二次增餅；
- 8:10-21 到達瑪奴達 (瑪格達拉Magdala?)；拒給法利塞人徵兆，即往對岸；
- 8:22-26 在貝特賽達村外，以唾沫和覆手治好瞎子

8:27-30 在斐理伯的凱撒勒雅問門徒：你們說我是誰？伯多祿宣認耶穌為默西亞



谷8:27-30 在斐理伯的凱撒勒雅問門徒：你們說我是誰？伯多祿宣認耶穌為默西亞

8:31—16:8 十字架的奧蹟

8:31—9:1 首次預言受難復活；  
9:2-29 在高山顯聖容；下山治好附魔兒童

9:30-50 第二次預言受難復活；在葛法翁家訓示門徒：為首的當做眾人之僕  
10:1-32 到猶太境與法利塞人辯論離婚（10:1-12），祝福兒童；富少年未能跟隨耶穌

10:32-45 領頭上耶路撒冷，第三次預言受難復活；雅各伯和若望要求坐耶穌左右；訓示門徒當作眾人之僕

10:35-45 治好耶里哥瞎子巴爾提買；  
11:1-14 榮進耶路撒冷，入聖殿，往伯達尼；詛咒無花果樹  
11:15-26 在聖殿驅逐商人；無花果樹枯乾

11:27—12:44 耶路撒冷5場辯論：1.權柄何來 2.惡園戶比喻 3.應否納稅 4.誰是她丈夫？論復活  
5.最大誠命  
論默西亞是達味之子：指責經師；稱讚窮寡婦

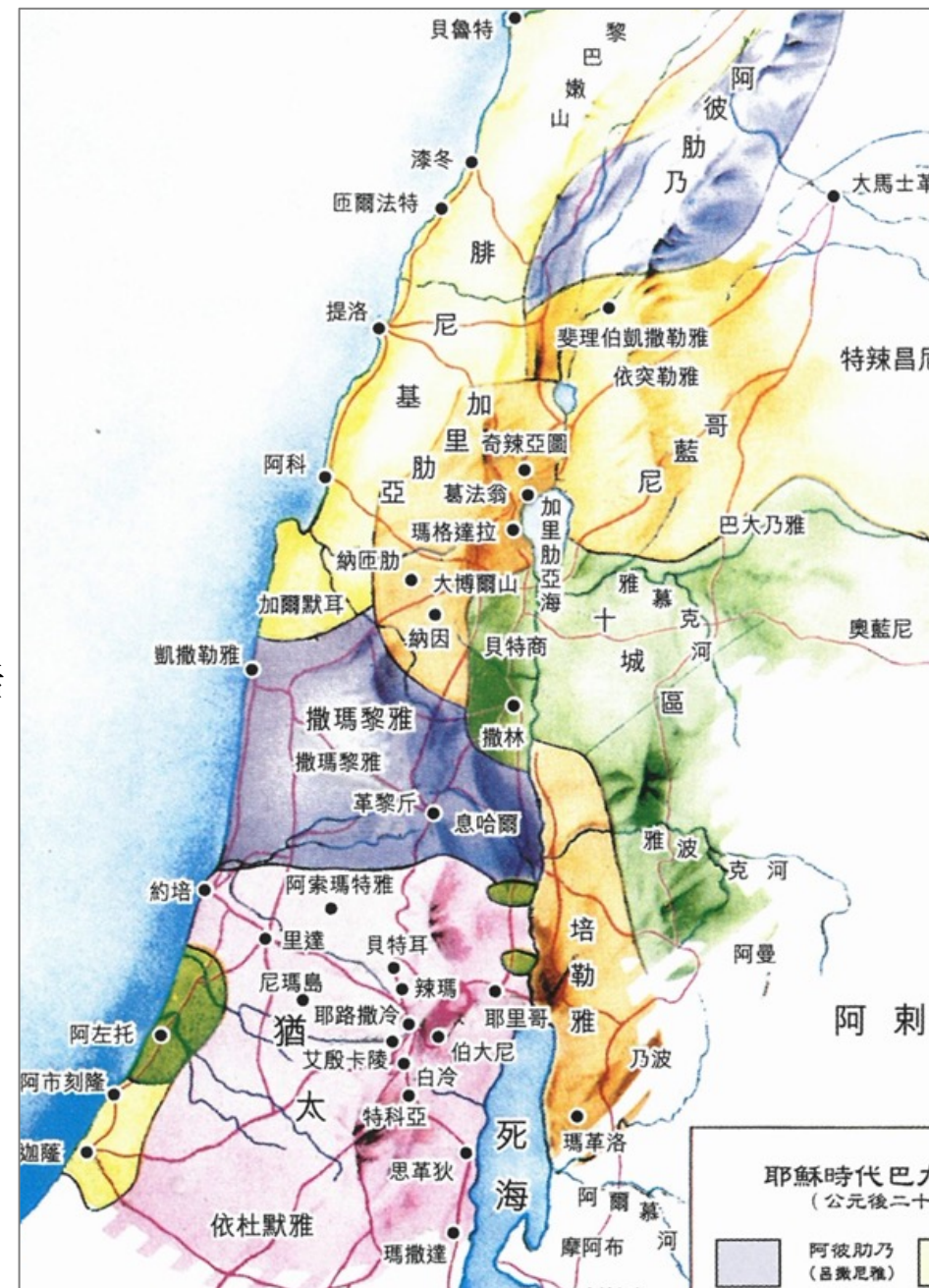
13章 在橄欖山預言聖殿被毀；論人子光榮來臨；無花果樹比喻；應醒寤守候  
14:1-2 公議會陰謀

14:3-11 伯達尼癩病人西滿家坐席，有一女人在耶穌頭上傳香液  
14:12-25 逾越節晚餐

14:26-72 往橄欖山，革責瑪尼山園祈禱；被捕；大司祭府受審；  
15章 比拉多判刑；釘死於髑髏之地；埋葬；

16:1-8 一周的第一天：少年人吩咐婦女叫門徒往加里肋亞去與復活主會晤.....

16:9-20 補編：一周的第一天：瑪利亞瑪達肋納；兩個門徒；十一人坐席；  
派遣門徒往普天下去，向一切受造物宣傳福音；被接升天



福音（人子也是安息日的主。）

【短式】

恭讀聖馬爾谷福音 2:23-3:6

【正當安息日，耶穌從麥田路過；  
他的門徒在行路時，摘麥穗來吃。

法利塞人向耶穌說：「你看！他們為什麼做  
安息日不許做的事？」

耶穌對法利塞人說：「你們從未讀過：達味  
在急迫中，和同他一起的人，在飢餓時，所  
做的事嗎？

當厄貝雅塔爾作大司祭時，達味怎樣進入天  
主的聖殿，吃了除司祭外，誰也不許吃的供  
餅，並且還給了同他一起的人吃？」

耶穌又對他們說：

「安息日是為人設立的，並不是人為安息日；  
所以，人子也是安息日的主。」】……

❖ 馬爾谷在本章 1-28 節與下章 1-6 節內，一連記述了五次衝突：  
1) 給癱子赦罪（2:1-12 第七主日福音）；2) 與罪人吃飯（2:13-  
17 常年期第一週星期六福音）；3) 討論禁食（2:18-22 第八主日  
福音）；4) 安息日宗徒們掐麥穗（2:23-28 第九主日福音）；5)  
安息日治好枯手的人（3:1-6 續第九主日福音）。這五次衝突都是  
漸次遞進的：起初反對耶穌的只是經師們（2:6），而後法利塞人  
也加入戰團（2:16），最後連黑落德黨人也來參加會議，設法除掉  
耶穌（3:6）。另一方面：最初反對耶穌的人，只是敢怒而不敢言  
（2:6），而後卻盤問耶穌的門徒（2:16），最後更直接來質問耶  
穌（2:18,24）。從耶穌一方來看，他的能力與權威也是逐漸彰顯的：  
先以自己的能力顯聖蹟，然後說明自己有赦罪的權柄，再後把自  
己放在法利塞人的傳統以上，最後說明自己的權柄更在一切法律  
之上，唯有他自己有講解法律的權威。



……耶穌又進入會堂；  
在那裡有一個人，他的一隻手枯乾了。  
法利塞人窺察耶穌是否在安息日治好那人，  
好去控告他。

耶穌對那有一隻手枯了的人說：「起來，  
站在中間！」

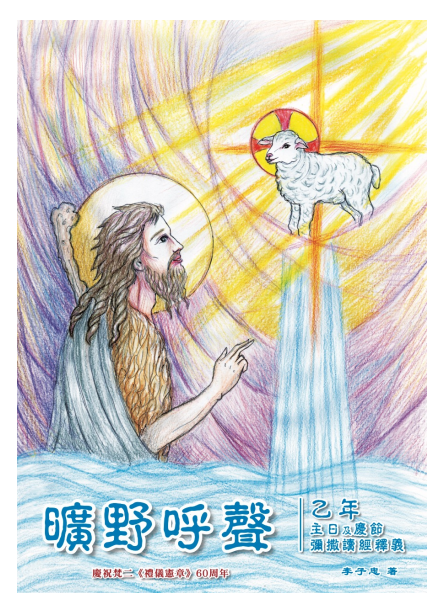
又對法利塞人說：「安息日許行善呢，或  
作惡呢？許救命呢，或害命呢？」  
法利塞人一聲不響。

於是，耶穌含怒向四周一看，見法利塞人  
心硬而難過，就對那人說：「伸出手來！」  
那人一伸手，手就復原了。

法利塞人一出去，便立刻與黑落德黨人商  
議，怎樣陷害耶穌，好把他消滅。  
——上主的話。



Visoki Dečani Monastery, Kosovo & Metohija



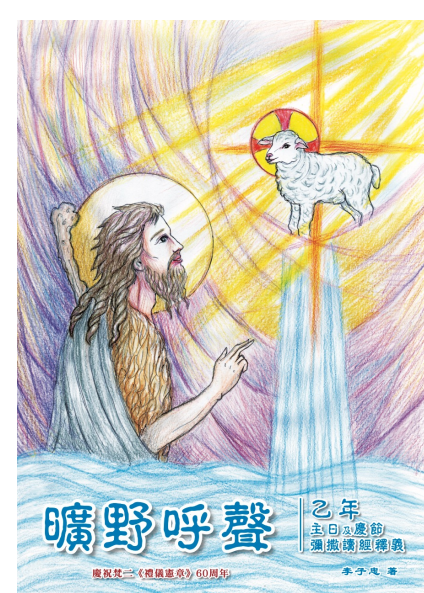
福音（人子也是安息日的主。）

恭讀聖馬爾谷福音 2:23-3:6

2:23 正當安息日，耶穌從麥田路過；他的門徒在行路時，摘麥穗來吃。  
24 法利塞人向耶穌說：「你看！他們為什麼做安息日不許做的事？」<sup>25</sup> 耶穌對法利塞人說：「你們從未讀過：達味在急迫中，和同他一起的人，在飢餓時，所做的事嗎？<sup>26</sup> 當厄貝雅塔爾作大司祭時，達味怎樣進入天主的聖殿，吃了除司祭外，誰也不許吃的供餅，並且還給了同他一起的人吃？」<sup>27</sup> 耶穌又對他們說：「安息日是為人設立的，並不是人為安息日；  
28 所以，人子也是安息日的主。」<sup>3:1</sup> 耶穌又進入會堂；在那裡有一個人，他的一隻手枯乾了。<sup>2</sup> 法利塞人窺察耶穌是否在安息日治好那人，好去控告他。<sup>3</sup> 耶穌對那有一隻手枯了的人說：「起來，站在中間！」<sup>4</sup> 又對法利塞人說：「安息日許行善呢，或作惡呢？許救命呢，或害命呢？」法利塞人一聲不響。<sup>5</sup> 於是，耶穌含怒向四周一看，見法利塞人心硬而難過，就對那人說：「伸出手來！」那人一伸手，手就復原了。<sup>6</sup> 法利塞人一出去，便立刻與黑落德黨人商議，怎樣陷害耶穌，好把他消滅。——上主的話。

❖ 這是耶穌與法利塞人的第四次（2:23-28）和第五次（3:1-6）衝突，這都與守安息日有關。他更舉出一個聖經實例，指出天主訂立安息日的誠命，是要人有更豐富的生命。

❖ 「正當安息日，耶穌從麥田路過；他的門徒在行路時，摘麥穗來吃」（2:23）——第四次衝突是發生在麥田裏。當時耶穌與宗徒們經過麥田，瑪竇指出門徒因感覺飢餓（瑪 12:1），於是掐麥穗吃，為法利塞人窺見了，因而發生了這次衝突。法利塞人責難耶穌的事有二：一是宗徒手掐麥穗，一是手搓麥穗。在他們看來，前者等於收穫莊稼，後者等於場中打麥，所以都是違犯禁例的。對這責難，耶穌沒有直接答覆他們，只援引聖經上的史事來作答。



404-407頁

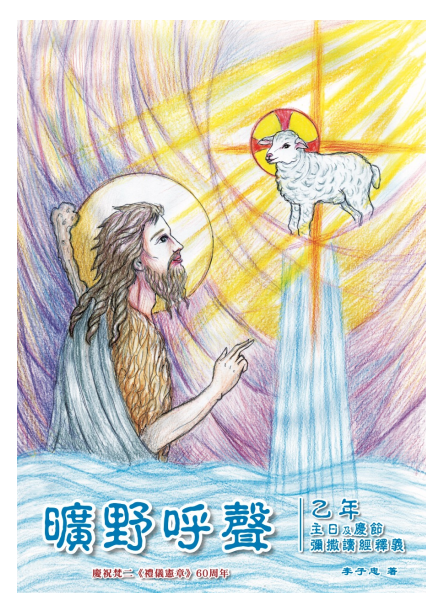
❖ 「當厄貝雅塔爾作大司祭時……」（26）——耶穌所引用的歷史事實，原載於撒 21:1-7。達味為逃避撒烏耳追殺，來到了諾布（Nob）。當時會幕設在諾布，而約櫃自厄里大司祭時代失而復得後（撒 5-6），一直保存在克黎雅特耶阿陵（Kiriath-Jearim），從此與會幕分離，會幕內只保存着七叉燈台和供餅桌。達味因為飢餓了，遂向大司祭求餅充飢。大司祭其時除了陳設的供餅外，沒有其他食物，於是便拿供餅來與達味和他的隨從充飢。按梅瑟法律，這些「供餅」除司祭外，任何人都不許吃的（肋 24:5-9）。這段事蹟正可作為「在急需時法律失效」（*Necessitas non habet legem*）這原則的鐵證。達味既是天主所揀選的人，默西亞將出自他的後裔，他的所為應是符合天主的旨意。那麼，人都要明認達味在急需時吃了只許司祭吃的陳設餅（撒 21:1-6），那是天主所准許他的。

按馬爾谷所記，達味吃供餅之事發生於「厄貝雅塔爾（Abiathar）作大司祭時」（瑪竇與路加雖有記此事，卻沒有指當時誰充當大司祭）。但實際上，這事是發生在厄貝雅塔爾的父親阿希默肋客（Ahimelech）為大司祭時（撒 21:1-7）。耶穌貴為天主聖子，豈會對歷史事實有誤？這確是令釋經學家和神學家費解的事。有些學者如胡彼（Huby）、斯委特（Swete）、摩法特（Moffatt）等，以為這名字是繕寫之誤所引致。另有些學者如商次（Schanz）、苛雅齊（Cojazzi）等，則以為當時猶太人中有這口傳，馬爾谷是按這口傳寫的。但拉岡熱（Lagrange）、納本包爾（Knabenbauer）、丕洛（Pirrot）、瓦加黎（Vaccari）等，大都按聖多瑪斯（St. Thomas Aquinas）引述聖伯達（St. Bede the Venerable 672-735）的解釋，認為發生此事時，厄貝雅塔爾也在諾布，為幫助自己的年老父親阿希默肋客（見撒 22:20）。日後，

他繼父親的位，作了達味的大司祭，名聲遠超過他的父親，他的名字常與達味同列，因此，日後的人，一提及達味，便很容易提及厄貝雅塔爾的名（*Catena Aurea, Expositio in Marcum 2:26*）\*。

❖ 「安息日是為人設立的，並不是人為安息日」（27）——本節是馬爾谷所獨有的。耶穌在引述歷史事實之後，便道出這句解釋法律的驚人原則：「安息日是為人立的，並不是人為安息日。」這句話講出了「成文法」的真精神與真意義。按「成文法」範圍，不論是天主定的還是人定的，統是為人的利益與幸福，為幫助人遵守「自然法」。所以，如果「成文法」失去為人謀福利的目的，也就失卻了它的效力。因此，耶穌的這一驚人的原則，把人類由法利塞形式與拘泥法律字眼主義裏拯救了出來，使人知道了立法的真精神。這正如聖保祿宗徒說的：「文字叫人死，神卻叫人活」（格後 3:6）。

\* *Catena Aurea, Expositio in Marcum 2:26* Hoc autem nihil habet dissonantiae: ambo enim fuerunt illic, cum veniens David panes petiit, et accepit: Abimelech videlicet princeps sacerdotum, et Abiathar filius eius. Occiso autem Abimelech a Saule, fugit Abiathar ad David, et comes factus totius exilii eius, postea, eo regnante, summi sacerdotii et ipse gradum accepit, multoque maioris excellentiae filius quam pater effectus est; ideo dignus fuit cuius memoriam dominus, etiam vivente patre, quasi summi sacerdotis faceret.



404-407頁

❖「人子也是安息日的主」（28）——最後耶穌道出自己的權威：耶穌給世人逐步顯示了他默西亞的尊位，他就是那位天主派遣來的「上主的僕人」，亦暗示了自己的天主性。按安息日原是天主給猶太人定的聖日（出 16:23,26; 34:21; 35:2；戶 15:32）。在這一日內，猶太人除了敬禮天主外，其他任何工作都不許作（申 5:12-15；見本主日讀經一）。舊約裏明文規定的禁令，如安息日不可拾柴（戶 15:32），不可點火（出 35:3），已經相當嚴厲了。法利塞人依照他們的祖傳，還加上無數毫無意義的細規，甚至安息日連解結，拍手，拂去衣服上的塵土等，也在禁止之例。

❖「耶穌又進入會堂；在那裡有一個人，他的一隻手枯乾了。法利塞人窺察耶穌是否在安息日治好那人，好去控告他」（3:1-2）——法利塞人與耶穌的第五次衝突，也是與安息日有關的。法利塞人既在前四次爭論中不敵耶穌，於是對他更加敵視，在各處布置偵探，窺察耶穌的行動，好去控告他。雖然如此，耶穌在安息日還是照例「進入會堂」。這會堂大概是葛法翁的會堂。當時在會堂中正有一個有一隻手枯了的人，這人竟成了他們這次衝突的機緣。3:2中的「他們」二字，雖未指出是誰，但由6節「法利塞人一出去，便立刻與黑落德黨人商議」一句，可以知道「他們」是法利塞人（本中文主日福音文本索性把「他們」改作「法利塞人」）。

❖「安息日許行善呢，或作惡呢？許救命呢，或害命呢？」（4）——耶穌對那有一隻手枯了的人說：「起來，站在中間」（3）一句，表示耶穌已看出他們的陰謀暗計，就針對着他們鬼鬼崇崇的行動，公然行了這個聖蹟。路加對此明明記載說：「他看透了他們的心思」（路 6:8）。耶穌對法利塞人所指出的問題，又是依據上段（2:27）所記「安息日是為人立的」原則：行善，無論何時何地是應行的；作惡，無論何時何地是應禁止的；救命與害命也是如此。因此，安息日不能禁止人行善或救命，也不能准許人作惡或害命。但法利塞人都怕言多有失，都一聲不響，於是全場寂靜無聲。就在這寂靜的氣氛中，「耶穌含怒向四周一看，見法利塞人心硬而難過」（5），殊覺他們心硬得可憐，遂對那枯手的人說：「『伸出手來！』那人一伸手，手就復原了」（5b）。

❖「法利塞人一出去，便立刻與黑落德黨人商議，怎樣陷害耶穌，好把他消滅」（6）——法利塞人不但見到自己的惡計又告失敗，而且也見到了耶穌的怒目而視，他們便老羞成怒，憤憤地退出會堂，立即去同黑落德黨人商議，怎樣除掉耶穌。按「黑落德黨」在政治上是擁護黑落德政策的，亦即擁護羅馬大帝國；在宗教方面，是屬於撒杜塞黨。本來法利塞黨人原是仇視黑落德黨人的，以他們為叛教賣國的惡徒，不屑與他們有任何往來。但為了雪恥洩恨，便不顧一切，與他們同流合污，藉他們政治上的勢力，來對付耶穌，設法除滅他。所以本節並不只是最末一次衝突的結論，而且也是這一連五次衝突的結論。由下節起，開始耶穌傳教生活的另一階段：選立十二宗徒，佈道家鄉，直至耶穌見棄於納匝肋（6:6a）。





計逸文神父 計解

沈寶儀·勞惠儀 筆錄

## (四) 「安息日是為人立的」

谷 2:23-28

23有一次，正當安息日，耶穌從麥田裡路過，他的門徒在行路時掐食起麥穗來。24法利塞人向耶穌說：「你看！他們為什麼做安息日不許做的事？」25耶穌對他們說：「你們從未讀過：達味在急迫中和同他一起的人，在饑餓時所作的事嗎？26當厄貝雅塔爾作大司祭時，達味怎樣進了天主的殿，吃了除司祭外，誰也不許吃的供餅，並且還給了同他一起的人？」27耶穌又對他們說：「安息日是為人立的，並不是人為了安息日；28所以，人子也是安息日的主。」

## 2:23-24

1. 安息日是紀念及慶祝以民脫離埃及奴隸制度重獲自由的日子(申5:15)，也就是慶祝天主所定的安息日。(即祂在創造了天地後，在第七日休息的日子)(出20:11)。
2. 在這個快樂的日子，人們放下一切工作，亦不外出，留在自己的村莊和家裡，大家聚集在一起祈禱，並且藉此機會聯絡感情，彼此開開心心，舒舒服服的過這一天。以民很多民歌、土風舞、音樂、話劇和風俗都是從慶祝安息日逐漸演變而成的。但後來法利塞人加插了很多規矩，以致安息日再不是一個快樂的慶祝日子。

## 2:25-27

1. 耶穌引述達味王和他的士兵出征時所發生的一件事(撒上21)。
2. 供餅是奉獻給天主的，只有司祭才可以吃，其他的人不可以。
3. 達味和其他的人因為饑餓的原故，向司祭取得許可後才喫供餅。
4. 規矩是為人而立的，並不是人為規律而生活；同樣的，衣服要適合人來穿着，而不是人要適應衣服。
5. 天主的誠命，指導和教訓是為幫助人去發揮他的本性，使我們更達至成全。如果規矩和誠命阻礙人走向真正的完美，這就不是天主的法律，而是人為的，又或是人誤解了天主誠命的意義。

## 2:28

1. 「人子」即耶穌，亦即人類。
2. 我們對現存的規矩，社會和國家的傳統、文化、習俗、甚至教會內所有的規矩，要懂得分析，看清楚是否幫助人，還是束縛人。
3. 我們今天的安息日，由每個星期的第七天改為每個星期的第一天，因為在那日子耶穌復活了，也就是我們由罪惡及死亡中得到解放的日子。

## (五) 「安息日許行善呢，或作惡呢？」

谷 3:1-6

1耶穌又進了會堂，在那裡有一個人，他的一隻手枯乾了。2他們窺察耶穌是否在安息日治好那人，好去控告他。3耶穌對那有一隻手枯了的人說：「起來，站在中間！」4遂對他們說：「安息日許行善呢，或作惡呢？許救命呢，或害命呢？」他們一聲不響。5耶穌遂忿怒環視他們，見他們的心硬而悲傷，就對那人說：「伸出手來！」他一伸，他的手就復了原。6法利塞人一出去，立刻便與黑落德黨人作陷害耶穌的商討，為除滅他。

## 3:1-3

1. 以前的社會非常歧視殘廢的人；他們很難找工作，以致生活很艱苦。
2. 我們人類因罪惡變成殘廢，有所缺乏，而不「完整」。耶穌醫治我們，恢復我們人類的「完整」。這「完整」是人類不能由自己得到的。
3. 耶穌叫他站在中間，給他一個重要的位置，要大家看這個人(人類)的慘狀。

## 3:4-6

1. 我們應要怎樣過安息日，主日呢？
  1. 要與信仰內的兄弟姊妹聚會，舉行感恩禮，即彌撒。
  2. 要開心、快樂，與他人共享共融；做一些有價值，有建設性的事。
  3. 要在精神和肉身上休息。
2. 耶穌如所有人一般，有感情，會覺得憤怒和悲傷。
3. 「他的手就復了原」，人本性的能力(手)在得到天國的美滿境界時，就會達到成全。人不能自己救自己；耶穌是唯一的救主。
4. 黑落德黨是支持羅馬殖民地政府，法利塞人則主張以色列獨立，兩者本是不和的。現在為了反對耶穌，兩者反而合作。耶穌要拯救我們，當權的人就開始設計謀怎樣除掉祂。為反對益善，罪惡都會團結一起。

梵帝岡第二屆大公會議，1962 - 1965。(請導師解釋什麼是大公會議)

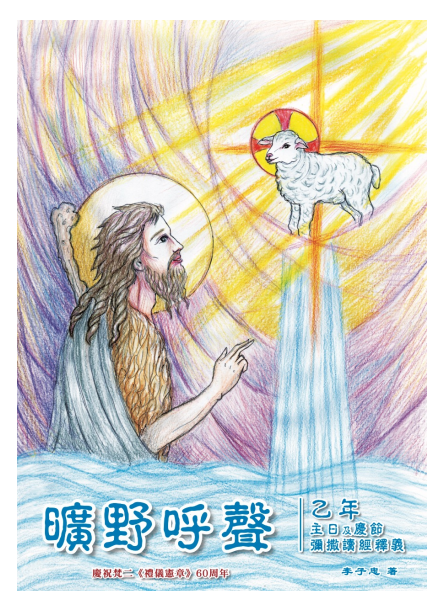
「教會用源於基督復活當天的宗徒傳統，在每第八日，就是適當的稱為主的日子，或主日的那天，舉行逾越奧蹟。在這一天，基督信徒都應該集會，聽取天主的聖言，參與感恩禮，紀念主耶穌的受難、復活與光榮，感謝天主，因為祂曾藉耶穌基督從死者中的復活，重生了他們。所以，主日是最原始的慶節，應該成為歡樂休假的日子。」(禮儀憲章，106)

表三 常年期主日讀經二（宗徒書信）分配表 17頁

主日	甲年	乙年	丙年
第2主日	格前 1:1-3	格前 6:13-15,17-20	格前 12:4-11
第3主日	格前 1:10-13,17	格前 7:29-31	格前 12:12-30/12:12-14,27
第4主日	格前 1:26-31	格前 7:32-35	格前 12:31-13:13/13:4-13
第5主日	格前 2:1-5	格前 9:16-19,22-23	格前 15:1-11/15:3-8,11
第6主日	格前 2:6-10	格前 10:31-11:1	格前 15:12,16-20
第7主日	格前 3:16-23	格後 1:18-22	格前 15:45-49
第8主日	格前 4:1-5	格後 3:1-6	格前 15:54-58
第9主日	羅 3:21-25,28	格後 4:6-11	迦 1:1-2,6-10
第10主日	羅 4:18-25	格後 4:13-5:1	迦 1:11-19
第11主日	羅 5:6-11	格後 5:6-10	迦 2:16,19-21
第12主日	羅 5:12-15	格後 5:14-17	迦 3:26-29
第13主日	羅 6:3-4,8-11	格後 8:7,9,13-15	迦 5:1,13-18
第14主日	羅 8:9,11-13	格後 12:7-10	迦 6:14-18
第15主日	羅 8:18-23	弗 1:3-14/1:3-10	哥 1:15-20
第16主日	羅 8:26-27	弗 2:13-18	哥 1:24-28
第17主日	羅 8:28-30	弗 4:1-6	哥 2:12-14
第18主日	羅 8:35,37-39	弗 4:17,20-24	哥 3:1-5,9-11
第19主日	羅 9:1-5	弗 4:30-5:2	希 11:1-2,8-19/11:1-2,8-12
第20主日	羅 11:13-15,29-32	弗 5:15-20	希 12:1-4
第21主日	羅 11:33-36	弗 5:21-32	希 12:5-7,11-13
第22主日	羅 12:1-2	雅 1:17-18,21-22,27	希 12:18-19,22-24
第23主日	羅 13:8-10	雅 2:1-5	費 9-10,12-17
第24主日	羅 14:7-9	雅 2:14-18	弟前 1:12-17
第25主日	斐 1:20-24,27	雅 3:16:4:3	弟前 2:1-8
第26主日	斐 2:1-11/2:1-5	雅 5:1-6	弟前 6:11-16
第27主日	斐 4:6-9	希 2:9-11	弟後 1:6-8,13-14
第28主日	斐 4:12-14,19-20	希 4:12-13	弟後 2:8-13
第29主日	得前 1:5	希 4:14-16	弟後 3:14-4:2
第30主日	得前 1:5-10	希 5:1-6	弟後 4:6-8,16-18
第31主日	得前 2:7-9,13	希 7:23-28	得後 1:11-2:2
第32主日	得前 4:13-18/4:13-14	希 9:24-28	得後 2:16-3:5
第33主日	得前 5:1-6	希 10:11-14,18	得後 3:7-12
第34主日	格前 15:20-26,28	默 1:5-8	哥 1:12-20

表九 乙年常年期主日宗徒書信選讀 358頁

主日	聖經章節	內容	頁數
2	格前 6:13c-15a,17-20	你們的身體，就是基督的肢體。	362
3	格前 7:29-31	世界的局面正在逝去。	368
4	格前 7:32-35	童女所掛慮的，是主的事，一心使身心聖潔。	373
5	格前 9:16-19,22-23	我若不傳福音，就有禍了。	378
6	格前 10:31-11:1	你們該效法我，如同我效法基督一樣。	383
7	格後 1:18-22	耶穌並不是「是」而又「非」；在他內只有「是」。	386
8	格後 3:1b-6	你們就是基督藉着我們的服務，所寫的書信。	396
9	格後 4:6-11	耶穌的生活彰顯在我們身上。	402
10	格後 4:13-5:1	我們也信，所以也說。	410
11	格後 5:6-10	我們或住在或出離肉身，都要專心以討主的喜悅為光榮。	419
12	格後 5:14-17	看，都成了新的。	424
13	格後 8:7,9,13-15	你們的富裕，彌補了貧苦人的不足。	429
14	格後 12:7-10	我誇耀我的軟弱，好叫基督的德能，常在我身上。	436
15	弗 1:3-14	天主在創世以前，在基督內，已揀選了我們。	441
16	弗 2:13-18	基督是我們的和平，他使雙方合而為一。	451
17	弗 4:1-6	只有一個身體，一個主，一個信德，一個洗禮。	455
18	弗 4:17,20-24	你們應穿上按照天主肖像所造的新人。	466
19	弗 4:30-5:2	在愛德中生活，就如基督愛了我們。	472
20	弗 5:15-20	要曉得什麼是主的旨意。	479
21	弗 5:21-32	基督對教會的愛，是偉大的奧秘。	485
22	雅 1:17-18,21-22,27	你們務要按這聖言來實行。	493
23	雅 2:1-5	天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們繼承所預許的國嗎？	496
24	雅 2:14-18	沒有行為的信德，是死的。	501
25	雅 3:16-4:3	正義的果實，是在和平中種植的。	507
26	雅 5:1-6	你們的財產腐爛了。	513
27	希 2:9-11	祝聖者與被祝聖者，都是出於一源。	519
28	希 4:12-13	天主的話可辨別人心中的感覺和思念。	524
29	希 4:14-16	我們要懷着依恃之心，走近恩寵的寶座。	530
30	希 5:1-6	你照默基瑟德的品位，永做司祭。	534
31	希 7:23-28	耶穌永遠長存，具有不可消逝的司祭品位。	539
32	希 9:24-28	基督也只一次奉獻了自己，便除免了大眾的罪過。	546
33	希 10:11-14,18	他只藉一次奉獻，就永遠使被聖化的人，得以成全。	551
34	默 1:5-8	地上萬王的元首，使我們成為國度，成為司祭，以事奉他的天主和父。	555





羅馬

斐理伯

得撒洛尼

乃阿蘭里

特洛阿

貝洛雅

格林多

雅典

厄弗所

漆冬培爾革

安提約基雅

依科尼甯

呂斯特辣

塔爾索

耕格勒

米肋托

帕塔辣

阿塔助亞

德爾貝

安提約基雅

色婁基雅

帕佛

撒拉米

凱撒助雅

耶路撒冷

# 保祿行腳

- ★ 第一次傳教：公元 45 - 48
- ★ 第二次傳教：公元 50 - 52
- ★ 第三次傳教：公元 53 - 58

# 保祿生平年表

- AD 8 掃祿生於塔爾索（宗22:3）
- 21（13歲） 在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
- 34（26歲） 斯德望殉道（宗7:55 – 8:1）
- 34（26歲） 敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
- 35（27歲） 在大馬士革路上歸化（宗9:1-18； 22:4-16； 26:9-18； 迦1:12-17）
- 35-37（27-29歲） 在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
- 37-39（29-31歲） 在大馬士革宣講基督（宗9:20； 迦1:17）
- 39（31歲） 阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25； 23:35； 格後11:32）
- 39（31歲） 到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
- 39-44（31-36歲） 在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
- 44（36歲） 巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

- 44 (36歲) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」  
(宗11:26)
- 45 (37歲) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 (宗11:27-30)
- 45-48 (37-40歲) **第一次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄  
雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、  
阿塔肋雅、安提約基雅) 保祿及巴爾納伯 (宗13-14)
- 49 (41歲) 安提約基雅的爭議 (宗15:1-3)
- 49 (41歲) 耶路撒冷的宗徒會議 (宗15:4-22)
- \* 49-52 (41-44歲) **第二次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基  
雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、**格林多**) 保祿及息  
拉 (弟茂德及路加途中加入)、巴爾納伯及若望馬爾谷 (宗  
15:36-18:22)
- \* 50-52 (42-44歲) 在**格林多傳教1年半** (宗18:1-11) **【得前、後】**
- 52 (44歲) 在總督加里雍前被告 (宗 18:12-17) (往耕格勒、厄弗所、  
凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅) (宗18:18-22)

- \* 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、路加 (宗18:23-20:38)
- \* 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (? 格前16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- \* 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- \* 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
- 57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (?) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】

...保祿離開了雅典，來到了格林多

(參宗18:1)



格林多是希臘的名城，處於半島的窄狹地帶





又位於東西海路和南北陸路交匯點，  
佔有商業和軍事上最有利的地位。





格林多曾是最繁榮的商業大城，  
人民道德低落，驕奢淫逸。

...保祿就專心傳道，向猶太人證明  
耶穌就是默西亞... (參宗18)



...因為他們反對，而且說褻瀆的話，保祿就拂拭衣服向他們說：「你們的血歸到你們頭上，與我無干，從今以後，我要到外邦人那裏去了。」... (參宗18)



主藉異象對保祿說：不要害怕，只管講，不要緘默，因為有我與你同在，必沒有人向你下手加害你，因為在這城裏有許多百姓是屬於我的。（參宗18）



保祿在格林多住了一年零六個月，講授天主的聖道。

（參宗18:11）

# 阿波羅神殿



# 古代汲水處



# 市集





...猶太人同心合意地起來攻擊保祿...把他帶到法庭...在法庭前打了他...(參宗18:12-17)



市集廣場高座(法庭)

後來，弟茂德來到格林多，  
保祿得知得撒洛尼的教友  
雖受迫害，仍堅守信仰。  
保祿寫信給得撒洛尼人，  
為自己辯護（得前2:1-12）  
又關心他們的道德生活  
（得前4:3-8）  
，並告訴他們有關主再來  
的事（得前5:2）。



另外，他又聽聞得撒洛尼教會中，有些人誤解有關主再來的道理，遂再寫信給他們。信中指責

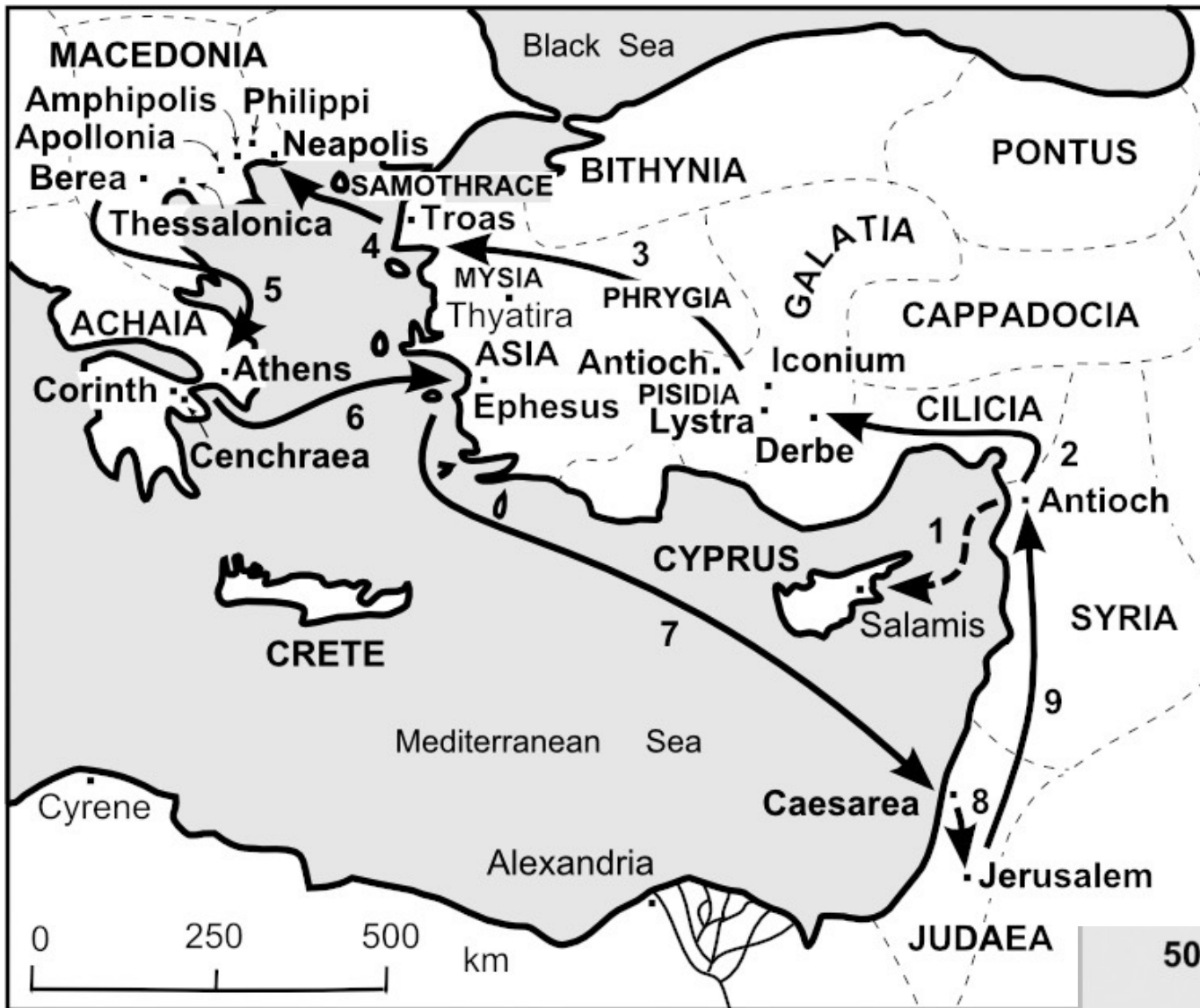
有些人為了等待主的再來，而什麼也不做，遂說：「誰若不願工作，就不應當吃飯。」

(參得後3:10)



保祿又住了些日子，就與弟兄們辭別，  
乘船往敘利亞去.....因保祿許有誓願，在  
耕格勒剃了頭髮。 (參宗18:18)





耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia，下到了特洛阿Troas。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

.....

### 50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

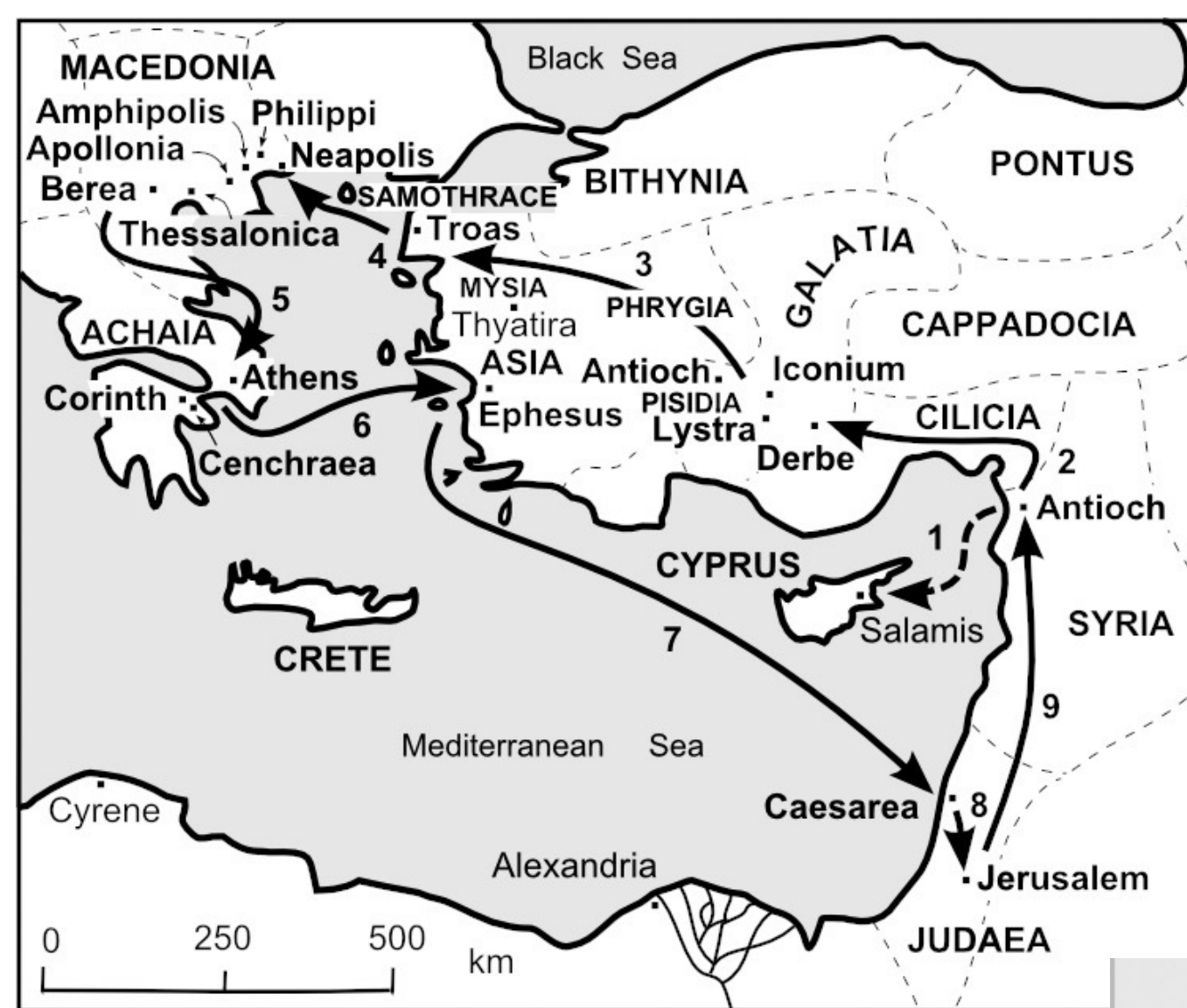
From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

**Map 24 Paul's Second Missionary Journey**  
保祿傳教第二次行程（41-44歲）（1/2）

- .....
4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi (宗16:11-12) [第一位歐州人里狄雅領洗 (宗16:14-15) ; 驅魔及下獄 (宗16:16-40) ] ; 經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia, 到得撒洛尼Thessalonica (宗17:1) ; 夜往貝洛雅Berea (宗17:10)
  5. 到雅典Athens (宗17:15), 在阿勒約帕哥講道失敗 (宗17:22-34) ; 到格林多Corinth住了一年半 (宗18:1-11) 【得前、得後】, 與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria ; 保祿在耕格勒Cenchreae剃頭 (宗18:18)
  6. 到厄弗所Ephesus短暫停留 (宗18:19-21)
  7. 往凱撒勒雅Caesarea (宗18:22)
  8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會 (宗18:22)
  9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch (宗18:22)

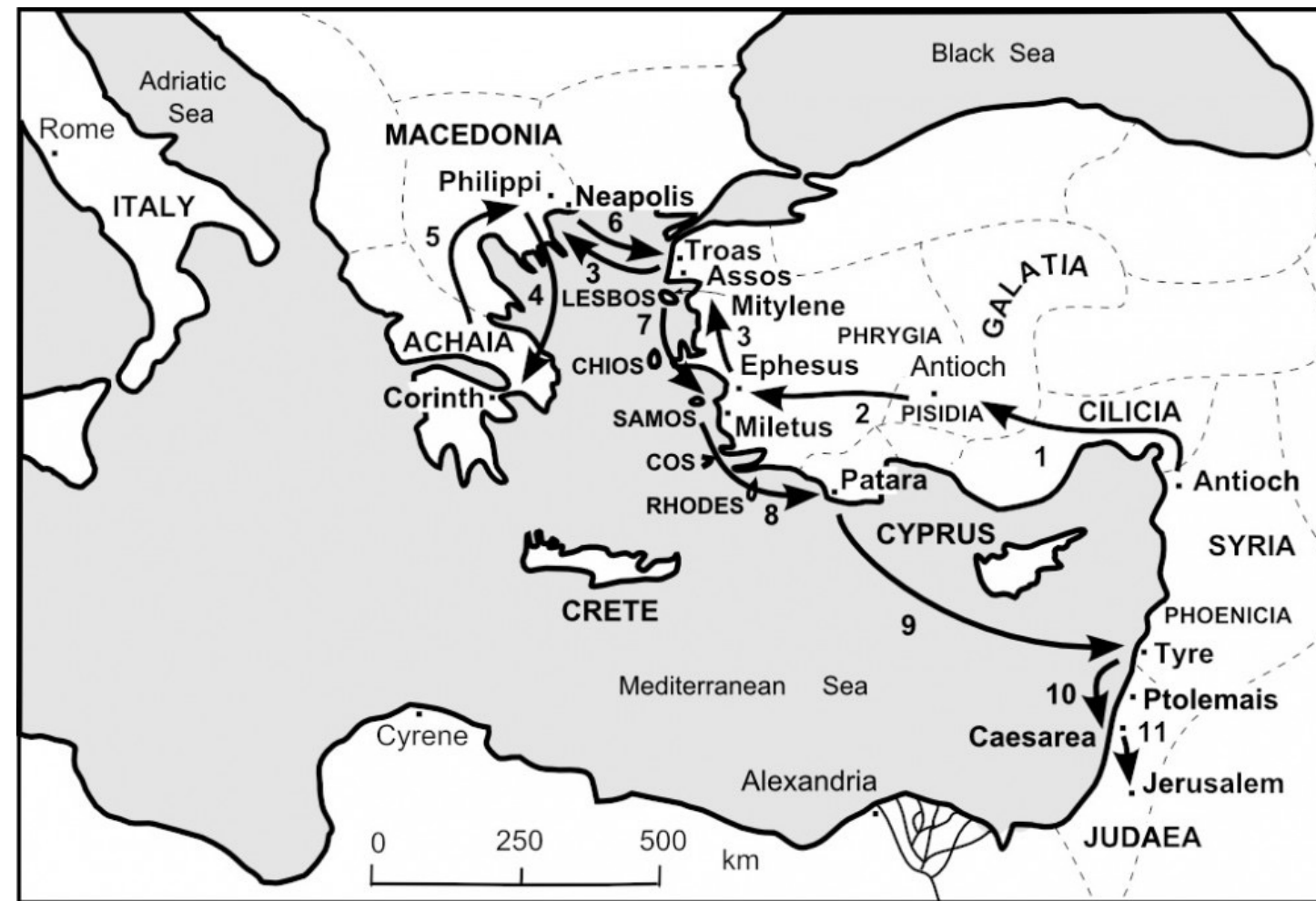
#### 50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程 (41-44 歲) (2/2)



1. 由敘利亞的安提約基雅出發，經過迦拉達 Galatia 地區和夫黎基雅 Phrygia (宗18:23)
2. 到厄弗所 Ephesus (宗19:1)，傳道2年3個月 (宗19:5,10) 【格前】；引起暴亂。
3. 出走馬其頓 Macedonia (宗20:1) 【格後】
4. 由馬其頓 Macedonia 到阿哈雅 Achaia (希臘) (宗20:2) 住在格林多 Corinth 3個月 (宗20:3) 【迦、羅】
5. 逃往馬其頓 Macedonia (宗20:3)，抵達斐理伯 Philippi (宗20:6)
6. 抵達特洛阿 Troas，住了7天；一周第一天保祿講道稍長，令青年厄烏提曷沉睡跌死；保祿復活了他。(宗20:6-12)
7. 經阿索 Assos、米提肋乃 Mitylene (宗20:13-14)、希約 Chios、撒摩 Samos (宗20:15)

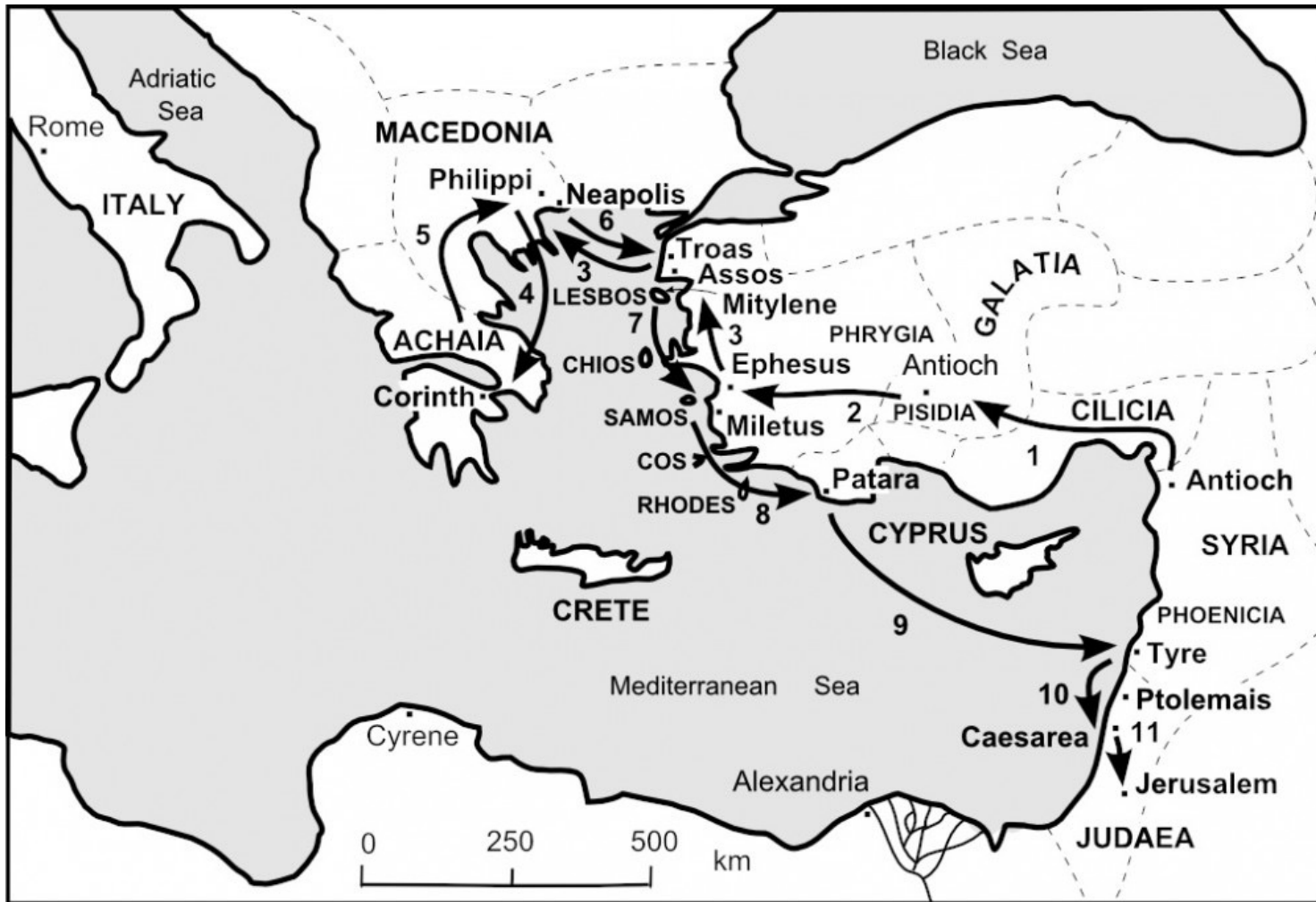
## Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程 (45-49 歲) (1/2)

53 - 57AD

## 'P'aul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).



.....

8. 到米肋托Miletus。(宗20:15)，請厄弗所長老前來會面並告別，提及曾在厄弗所三年之久(宗20:17-38)，乘船經科斯Cos、洛多Rhodes、帕塔辣Patara。(宗21:1-3)
9. 經提洛Tyre到仆托肋買Ptolemais(宗21:7)
10. 到達凱撒勒雅Caesarea(宗21:8)
11. 抵達耶路撒冷Jerusalem(宗21:17)

### Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程 (45-49 歲) (2/2)

### 53 - 57AD Paul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).



## 思高聖經：《格林多前後書》引言

《格林多前書》是宗徒在第三次傳教期中，大約於公元56年復活節前不久，在厄弗所寫的。寫這封書信的動機，是因他聽說格城教會內發生了一些惡表，尤其是黨派的紛爭。保祿因當時不能脫身前去，遂在厄弗所寫了這封長信，以消除教會內部的紛爭和惡表，同時也是為答覆信友向他所提出的一些問題。

本書為認識初期的教友生活，的確是最珍貴的史料，並且對教義、倫理、法律、禮儀等神學問題，也很有價值；同時本書也顯示出了宗徒的心靈和他超然的性格。

本書除序言（1:1-9）和結論（16章）外，大致可分為三段：

第一段（1:10-4章）：痛斥分黨分派的不當；

第二段（5-6章）：申斥亂倫之罪，並禁止信徒在外教法庭起訴；

第三段（7-15章）：答覆信友所提出的各種問題：

- （1）論守貞與婚姻（7章）；
- （2）論祭肉（8-10章）；
- （3）論集會時當有的態度（11章）；
- （4）論善用神恩（12-14章）；
- （5）論死者的復活（15章）。

.....

.....

《格林多後書》是宗徒於公元57年夏在馬其頓寫的。

寫這信的動機，是因他那年夏天離開厄弗所，經特洛阿而到馬其頓時，在那裏遇見了他派往格林多的使者弟鐸，聽了他的一切報告之後，便給格林多教會寫了這信：一方面是為誇讚他們能從善如流，痛改前非；另一方面是為駁斥猶太主義保守派對他的誹謗，以衛護自己的宗徒職權。

本書較前書更顯示出了宗徒的內心與性格，和他慈父般的心腸，以及他的憂苦、焦慮和他所獲得的特殊神恩。

本書除序言（1:1-11）和結論（13:11-13）外，可分為三段：

第一段（1:12-7章）：為自己與自己行事的態度作辯護；

第二段（8,9章）：催促信友盡速完成為耶京教會捐款的事宜；

第三段（10-13章）：針對敵人為自己的宗徒職權作辯護。

# 哥林多教會的起源

保羅行傳 11:2



# 哥林多後書

## 十字架的道理

挑戰我們的價值觀

因著聖靈而轉化

神是愛  
是和平  
祂的靈是  
更遠過耶穌  
在十字架  
顯明出來

耶穌背起十字架  
使我們  
在生活中  
也背起  
我們的十字架

### 1-7 保羅與哥林多人和好

1-7 保羅與哥林多人和好

1-2 哥林多前書

3-7 哥林多前書

十字架彰顯：

- 一神的教義
- 一神的品性
- 一「背起十字架」

### 8-9 被遺忘的慷慨

8-9 被遺忘的慷慨

不是顯乎金錢；他們並非被轉化

你們知道我們主耶穌基督的恩典，他本不窮乏，卻為你們成了貧窮，叫你們因他的窮乏，可以成為富足。

顯明「慷慨」

顯明「慷慨」

### 10-13 保羅最後的挑戰

10-13 保羅最後的挑戰

10-11 哥林多前書

12-13 哥林多前書

顯明「慷慨」

顯明「慷慨」

		讀經二	
1:1 – 2:13 修和部分			
	1:18-22	常年期第七主日乙年	耶穌並不是「是」而又「非」；在他內只有「是」。
2:14 – 7:4 為宗徒職務作辯			
	3:1-6	常年期第八主日乙年	你們就是基督藉著我們的服務，所寫的書信。
	4:6-11	常年期第九主日乙年	耶穌的生活彰顯在我們身上。
	4:13—5:1	常年期第十主日乙年	我們也信，所以也說。
	5:6-10	常年期第十一主日乙年	我們或住在或出離肉身，都要專心以討主的喜悅為光榮。
	5:14-17	常年期第十二主日乙年	看，都成了新的。
	5:17-21	四旬期第四主日丙年	天主在基督內，使世界與自己和好。
	5:20—6:2	聖灰禮儀日	你們與天主和好吧！現在正是施恩的時候。
7:5-16 修和部分			
8章 向格林多人勸捐獻 9章 向阿哈雅人勸捐獻	8:7, 9, 13-15	常年期第十三主日乙年	你們的富裕，彌補了貧苦人的不足。
10—13章 面對反對者作辯	12:7-10	常年期第十四主日乙年	我誇耀我的軟弱，好叫基督的德能，常在我身上。
13:11-13 結語	13:11-13	天主聖三節甲年	耶穌基督的恩寵，和天主的愛情，及聖神的相通。

讀經二（耶穌的生活彰顯在我們身上。）

恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書 4:6-11

弟兄姊妹們：

為此，我們既蒙垂青，獲得了這職務，我們決不膽怯；反而戒絕了一切可恥的隱瞞行為，不以狡猾行事，也不變通天主的道理，祇是藉着顯示真理，在天主前將我們自己舉薦於眾人的良心。但如果說我們的福音也被蒙住了，那祇是為喪亡的人蒙着，因為今世的神已蒙蔽了這些不信者的心意，免得他們看見基督——天主的肖像——光榮福音的光明。因為我們不是宣傳我們自己，而是宣傳耶穌基督為主，我們祇是因耶穌的緣故作了你們的奴僕。（格後4:1-5）

那吩咐「光從黑暗中照耀」的天主，  
曾經照耀在我們心中，  
為使我們以那在耶穌基督面貌上所閃耀  
的、天主的光榮的知識，來光照別人。

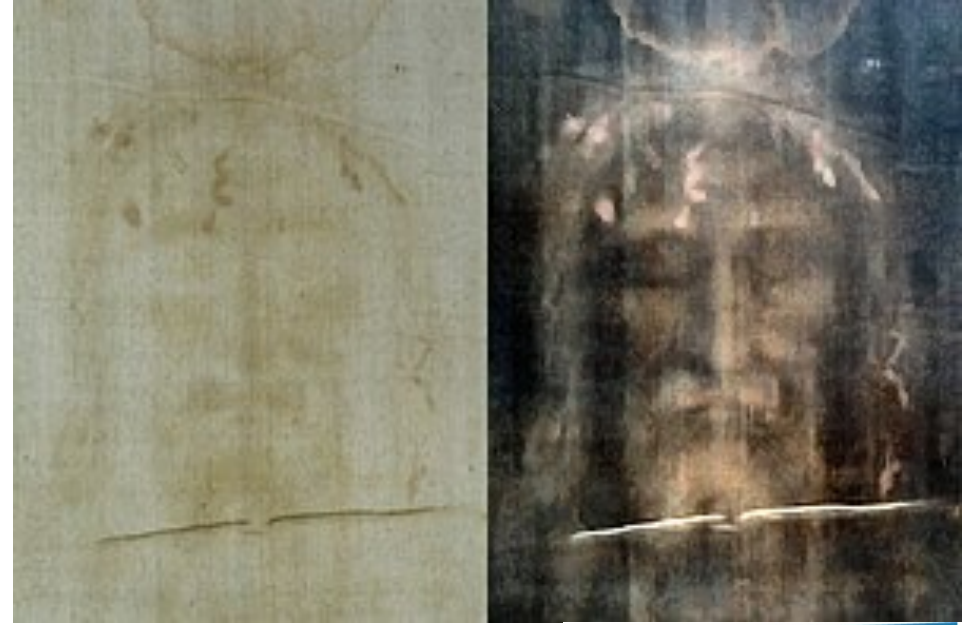
.....

都林裹屍布：正面照片（左）和數位處理圖像（右）

材質：亞麻布

尺寸：4.4米×1.1米（14英尺5英寸×3英尺7英寸）

現存於：義大利杜林主教座堂薩伏伊王室神聖裹屍布小堂



.....

但我們是在瓦器中，存有這寶貝，  
為彰顯那卓越的力量，是屬於天主，並  
非出於我們。

我們在各方面受了磨難，卻沒有被困住；  
絕了路，卻沒有絕望；  
被迫害，卻沒有被捨棄；  
被打倒，卻沒有喪亡；  
身上時常帶著耶穌的死狀，為使耶穌的  
生活，也彰顯在我們身上。

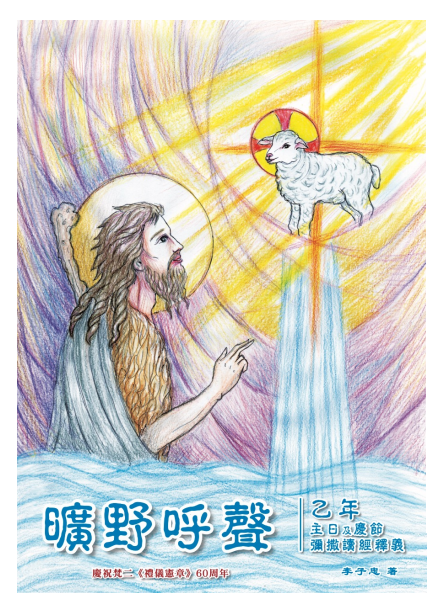
的確，我們這些活著的人，時常為耶穌  
的原故，被交於死亡，為使耶穌的生活，  
也彰顯在我們有死的肉身上。

這樣看來，死亡施展在我們身上，生活卻施展在你們身上。  
(格後4:12)

——上主的話。



香港聖文德堂



讀經二（耶穌的生活彰顯在我們身上。）

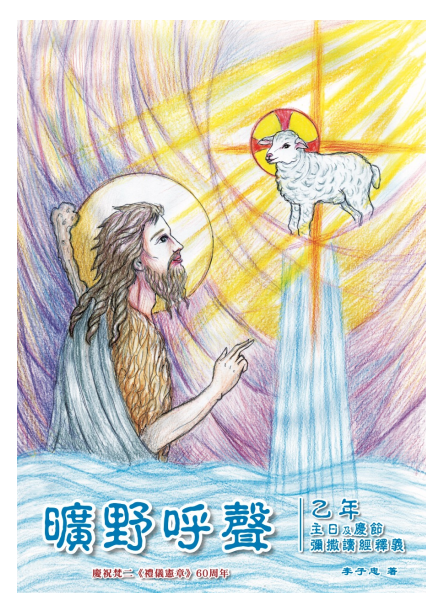
恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書 4:6-11

弟兄姊妹們：<sup>6</sup>那吩咐「光從黑暗中照耀」的天主，曾經照耀在我們心中，為使我們以那在耶穌基督面貌上所閃耀的、天主的光榮的知識，來光照別人。<sup>7</sup>但我們是在瓦器中，存有這寶貝，為彰顯那卓越的力量，是屬於天主，並非出於我們。<sup>8</sup>我們在各方面受了磨難，卻沒有被困住；絕了路，卻沒有絕望；<sup>9</sup>被迫害，卻沒有被捨棄；被打倒，卻沒有喪亡；<sup>10</sup>身上時常帶著耶穌的死狀，為使耶穌的生活，也彰顯在我們身上。<sup>11</sup>的確，我們這些活著的人，時常為耶穌的原故，被交於死亡，為使耶穌的生活，也彰顯在我們有死的肉身上。——上主的話。

402-404頁

❖ 「那吩咐『光從黑暗中照耀』的天主，曾經照耀在我們心中」（6a）——我們之所以應宣傳耶穌基督的原因與動力，是因為這是天主的旨意，因為那在第一次創造中「吩咐光從黑暗照耀」的天主（創1:3），「曾經照耀在我們心中」，驅逐了我們心中的黑暗，使我們成為顯示他永遠真理的適當工具（4:2; 5:20），藉着我們的宣講，去光照世界，使眾人都認識基督，並藉基督而認識天主。因為基督就是「天主的肖像」（4:4），正如基督所說：「看見了我的，就是看見了父」（若14:3）。

❖ 「在耶穌基督面貌上所閃耀的、天主的光榮」（6b）——這話明顯是針對上一章所指「在梅瑟面貌上」所閃耀的那「易於消失的光榮」而說（3:7）；並且也暗示保祿在往大馬士革路上所見基督光榮的顯現，並聽到耶穌向他說：「……你起來，站好，因為我顯現給你，正是為了要選派你為我服務，並為你見到我的事，以及我將要顯現給你的事作證。我把你從這百姓及外邦人中救出，是要打發你到他們那裡去，開明他們的眼，叫他們從黑暗中轉入光明，由撒殫權下歸向天主……」（宗26:16-18）。這正是保祿所以說自己所負使命崇高的理由。保祿為自己的言行所有的辯護，至此算告一段落，由下節起，開始講論自己履行宗徒職務的真正目的和真正原因（4:7-6:10）。



402-404頁

❖ 「我們是在瓦器中，存有這寶貝，為彰顯那卓越的力量，是屬於天主，並非出於我們」（7）——「瓦器」是指傳福音者脆弱無能的人性；「寶貝」是指宣傳福音真光的使命與職分。以「瓦器」來保存「寶貝」，本是極不相宜的；但天主卻願意如此，為要彰顯傳佈福音拯救人靈所表現的卓著力量，並非出於傳福音者，而是出於天主。

❖ 「我們在各方面受了磨難，卻沒有被困住；絕了路，卻沒有絕望；被迫害，卻沒有被捨棄；被打倒，卻沒有喪亡」（8-9）——傳佈福音者的處境，在人看來是「受了磨難……絕了路……被迫害……被打倒」，似乎是陷於絕境，不可挽救了；但全能的天主，卻時常予以適當的助佑，以挽救危殆，因此他們「沒有被困住……沒有絕望……沒有被捨棄……沒有喪亡」。

❖ 「身上時常帶著耶穌的死狀，為使耶穌的生活，也彰顯在我們身上」（10）——「耶穌的死狀」即耶穌死前靈魂肉身所受的痛苦與凌辱，嘲笑與辱罵；宗徒們為履行自己所負的傳佈福音的使命，靈魂肉身上所受的一切痛苦與迫害，就是耶穌所受痛苦的延續，正如保祿所說：「如今我在為你們受苦，反覺高興，因為這樣我可……補充基督的苦難所欠缺的」（哥 1:24）。但耶穌死而復活了（格前 15:12-19），所以保祿繼續說：「為使耶穌的生活，也彰顯在我們身上。」金口聖若望（St. John Chrysostom 354-407）解釋這句說：「我們天天帶著死狀，卻沒有死，是基督復活的表徵，好叫那些不相信基督死而復活的人，看見我們日日被交於死亡（格前 15:31），卻『日日更新』（格後 4:16），因而相信復活的道理」（*Homeliae in secundam ad Corinthios*, 11, 1; PG 61:460）。

❖ 「我們這些活著的人，時常為耶穌的原故，被交於死亡，為使耶穌的生活，也彰顯在我們有死的肉身上」（11）——保祿怕格林多人錯懂了他的話（10），以為保祿所指的是將來光榮的復活，所以又加上了此句，以確定自己所指的是目前的事實，並非將來的希望。「我們這些活著的人」，就是我們現在還活在世上的人，時常為了宣傳基督的緣故，被交於死亡，為的是「在我們有死的肉身上」，彰顯出基督的生活來。最後保祿結論說：對傳佈福音者而言，「死亡施展在我們身上」，因為死是無時無地的追蹤着他們，卻讓接受福音的人獲得真光和新生命：「生活卻施展在你們身上」（12）\*。

\* *Homeliae in secundam ad Corinthios*, 11, 1 Εἰ γὰρ τις ἀπιστεῖ, φησὶν, ὅτι ἀπέθανεν ἡμέραν ἀποθνήσκοντας καὶ ἀνισταμένους, πιστευέτω λοιπὸν τῇ ἀναστάσει.



# 常年期第九主日

獻禮經

上主，  
我們仰賴你的慈愛，帶著禮品，來到你可敬的祭台前。

求你藉此聖祭，以聖寵潔淨我們的心靈。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

= 12月22日

2024年5月修訂中譯



↵	Dominica IX per Annum↵	常年期第九主日↵						Ninth Sunday in Ordinary Time↵	
↵	<u>Missale Romanum 2002</u> ↵	香港版 (1974) ↵	台灣版 (1982) ↵	香港版 (1989) ↵	香港平日彌撒 (1999) ↵	上海版 (1995) ↵	香港版 (2011) ↵	ICEL (1973)↵	ICEL (2010)↵
獻禮經↵	<p><u>In tua pietate confidentes, Dómine, cum munéribus ad altária veneránda concúrrimus, ut, tua purificánte nos grátia, iisdem quibus famulámur mystériis emundémur. Per Christum.</u>↵</p> <p><b>= 12 月 22 日</b>↵</p>	<p>上主！我們依賴你的慈愛，帶著禮品，投奔到你可敬的祭台前；願我們所景仰的奧蹟，藉著<u>聖寵</u>的聖化效能，洗滌我們。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。↵</p>	<p>上主，我們托賴你的慈愛，帶著禮品投奔到你可敬的祭台前；但願藉此<u>聖寵</u>的化育，潔淨我們的心靈。</p>	<p>上主，我們仰賴你的慈愛，帶著禮品投奔到你神聖的祭台前；但願我們藉著參與這奧蹟，靠你的<u>聖寵</u>，身心得以淨化。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。↵</p>	<p>上主，我們仰賴你的慈愛，帶著禮品投奔到你神聖的祭台前；但願我們因參與這奧蹟，靠你的<u>聖寵</u>，身心獲得潔淨。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。↵</p>	<p>上主，我們仰賴你的慈愛，帶著禮品投奔到你神聖的祭台前；但願我們因參與這奧蹟，靠你的<u>聖寵</u>，身心獲得潔淨。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>阿們</u>。↵</p>	<p>上主，我們仰賴你的慈愛，帶著禮品，來到你可敬的祭台前。願我們藉著舉行這奧蹟，靠你的<u>聖寵</u>，身心得以淨化。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。↵</p> <p>上主，我們仰賴你的慈愛，帶著禮品，來到你可敬的祭台前。求你藉此<u>聖祭</u>，以<u>聖寵</u>潔淨我們的心靈。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。↵</p> <p>2024 年 5 月修訂中譯↵</p>	<p>Lord, as we gather to offer our gifts confident in your love, make us holy by sharing your life with us and by this eucharist forgive our sins. We ask this through Christ our Lord.↵</p>	<p>Trusting in your compassion, O Lord, we come eagerly with our offerings to your sacred altar, that, through the purifying action of your grace, we may be cleansed by the very mysteries we serve. Through Christ our Lord.↵</p>

# 常年期第九主日

## 領主詠

天主，我向你呼號，請你回答我；求你側耳聽我，俯聽我的祈禱。（詠17:6）

或

主說：你們祈禱，不論求什麼，只要你們相信，就必給你們成就。（谷11:23-24）

# 常年期第九主日

領主後經

上主，  
你以聖子的體血滋養我們；  
求你派遣聖神領導我們，  
使我們不僅以言語和口舌，  
也以行動和真理，為你作證，好  
能進入天國。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我  
們的祈禱。亞孟。

MP 聖神降臨後第七主日

2024年5月修訂中譯



他們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚，擘餅，祈禱。因為宗徒顯了許多奇跡異事，每人都懷着敬畏之情。凡信了的人，常齊集一處，一切所有皆歸公用。（宗2:42-44）

↩	Dominica IX per Annum↩	常年期第九主日↩					Ninth Sunday in Ordinary Time↩		
↩	<u>Missale Romanum 2002</u> ↩	香港版 (1974) ↩	台灣版 (1982) ↩	香港版 (1989) ↩	香港平日彌撒 (1999) ↩	上海版 (1995) ↩	香港版 (2011) ↩	ICEL (1973)↩	ICEL (2010)↩
領 主 後 經	<p><u>Rege nos Spiritu tuo, quæsumus, Dómine.</u> ↩  <u>quos pascis Fílii tui Córpo</u><u>re et Sáanguine.</u>↩  <u>ut te, non solum verbo neque lingua,</u>↩  <u>sed ópere et veritate</u><sup>3</sup>  <u>confiténtes,</u>↩  <u>intráre mereámur in regnum cælórum.</u>↩  <u>Per Christum.</u>↩  <b>MP 聖神降臨後第七主日</b>↩</p>	<p>上主！你的聖神領導我們；你既以你聖子的<u>聖血滋養</u>了我們，求使我們不但以言辭，而且以真實的行為宣揚你，以能進入你的天國。因我們的主基督之名，求你<u>俯聽我們的祈禱。</u>亞孟。</p>	<p>上主，我們蒙受你聖子<u>聖體、聖血</u>的滋養，懇切地求你：派遣聖神領導我們，使我們不僅以言詞，更以實際的行動為你作證，期能日後，同升天國。↩</p>	<p>上主，你以聖子的<u>聖體聖血</u>滋養我們，求你派遣聖神領導我們，使我們不僅以言詞，而且以實際行動為你作證，好能獲享天國的幸福。因主耶穌基督之名，求你<u>俯聽我們的祈禱。</u>亞孟。↩</p>	<p>上主，你以聖子的<u>體血滋養</u>我們，求你派遣聖神帶領我們，使我們不僅以言詞，更以實際行動為你作證，好能獲享天國的幸福。因主耶穌基督之名，求你<u>俯聽我們的祈禱。</u>亞孟。↩</p>	<p>上主，你以聖子的<u>聖體聖血</u>滋養我們，求你派遣聖神領導我們，使我們不僅以言詞，更以實際行動為你作證，好能獲享天國的幸福。因主耶穌基督之名，求你<u>俯聽我們的祈禱。</u>阿們。↩</p>	<p>上主，你以聖子的<u>體血滋養</u>我們；求你派遣聖神帶領我們，使我們不僅以言語和口舌，也以行動和真理，為你作證，好能進入天國。因主耶穌基督之名，求你<u>俯聽我們的祈禱。</u>亞孟。↩  <u>上主，你以聖子的體血滋養</u>我們；求你派遣聖神領導我們，使我們不僅以言語和口舌，也以行動和真理，為你作證，好能進入天國。因主耶穌基督之名，求你<u>俯聽我們的祈禱。</u>亞孟。↩      2024年5月修訂中譯↩</p>	<p>Lord, as you give us the body and blood of your Son, guide us with your Spirit that we may honor you not only with our lips, but also with the lives we lead, and so enter your kingdom. We ask this in the name of Jesus the Lord.↩</p>	<p>Govern by your Spirit, we pray, O Lord, those you feed with the Body and Blood of your Son, that, professing you not just in word or in speech, but also in works and in truth, we may merit to enter the Kingdom of Heaven. Through Christ our Lord.↩</p>



# 欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2024年5月14日  
香港教區禮儀委員會

香港教區禮儀委員會  
Hong Kong Diocesan Liturgical Commission



播放日期	內容
2024年5月28日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第九主日乙年讀經 重溫： 欣賞聖體聖血節 乙年讀經 <a href="https://youtu.be/F6KDylvAFUw?si=7EXqKQpU11Y9wgt-">https://youtu.be/F6KDylvAFUw?si=7EXqKQpU11Y9wgt-</a>
2024年6月4日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第十主日乙年讀經 (2024年6月9日)

待續...